

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT

ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT



SISTEMA DE BIBLIOTECAS

TESIS

"Vitalidad de la lengua *wixárika* en Potrero de la Palmita, Nayarit"

QUE PRESENTA:

FLOR DULIA ROMERO DÍAZ

PARA OBTENER EL GRADO DE

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA APLICADA

DIRECTORA DE TESIS

DRA. KARINA IVETT VERDÍN AMARO

CIUDAD DE LA CULTURA "AMADO NERVO". TEPIC, NAYARIT, JULIO DEL 2015.

Para las personas más significativas en mi vida.

AGRADECIMIENTOS

La presente tesis de investigación está dedicada a mi amá Celia Díaz Serio, que en vida tuvo la dicha de escuchar y sentir su aliento para continuar mis estudios, sé que desde el lugar en que se encuentra está feliz al igual que yo por esta meta cumplida que iniciamos juntas, amá la quiero mucho y sigo dando gracias a Dios por ser el mejor de los ejemplos para mí.

Mis sinceros agradecimientos a cada uno de mis maestros de la Universidad Autónoma de Nayanit, ya que tuve la fortuna de tomar de ellos sus sabias enseñanzas. Doctor Saúl, gracias por haberme permitido formar parte de esta grata experiencia de estudios en la Maestría de Lingüística Aplicada.

Un agradecimiento muy especial a mi directora de tesis Doctora Karina Ivett Verdin Amaro, por su paciencia y apoyo desmedido para que esta de investigación pudiera iniciarse y culminarse. Maestra, me llevo de usted muchos conocimientos que compartiré y practicaré con mis alumnos, compañeros maestros y sociedad en general.

De la misma manera quiero agradecer al Mtro. Anselmo Dué Ramirez, quien fuera el encargado del Departamento de Educación Indígena ahora Dirección General de Educación, por tener la iniciativa de gestionar este tipo de becas en beneficio de la educación que impartimos los maestros bilingües en las comunidades indígenas del estado de Nayanit.

Gracias a mi familia, a mi papá, hermanos y hermanas, que siempre han estado a mi lado, los quiero mucho.

ÍNDICE

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN	9
1.1 Planteamiento del problema.....	9
1.2 Preguntas de investigación.....	10
1.3 Objetivos.....	10
1.4 Justificación.....	11
1.5 Organización de la tesis.....	12
CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO	14
2.1 La conceptualización de presión, intereses, actitudes y valores.....	14
2.2 El modelo de la ecología de presiones en el desplazamiento de las lenguas ..	16
2.3 Lineamientos para evaluar la vitalidad de una lengua.....	20
CAPÍTULO III. MARCO CONTEXTUAL	29
3.1 La cultura <i>wixánika</i>	29
3.2 Historia de los <i>wixánitari</i>	33
3.3 La lengua <i>wixánika</i>	33
3.4 La comunidad de Potrero de la Palmita.....	33
CAPÍTULO IV. MARCO METODOLÓGICO	36
4.1 El estudio.....	36
4.2 Muestra total de informantes.....	36
4.3 Descripción de instrumentos.....	37
4.3.1 El cuestionario.....	38
4.3.2 La observación.....	40
4.4 Proceso para la recolección de datos.....	40

CAPÍTULO V. RESULTADOS Y ANÁLISIS	42
5.1 Vitalidad de la lengua.....	42
5.2 Percepción sobre el uso de la lengua wixárika por género.....	42
5.3 Percepción sobre el uso del español por género	43
5.4 Percepción general hacia el uso del wixárika por grupos etarios	44
5.5 Percepción general hacia el uso del español por grupos etarios.....	46
5.6 Grado de bilingüismo por grupos etarios.....	47
5.7 Percepción de uso de la lengua wixárika y español por grupo etario con grupos etarios.....	48
5.7.1 Uso de la lengua wixárika y español: Niños	49
5.7.2 Uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes	50
5.7.3 Uso de la lengua wixárika y español: Adultos jóvenes	52
5.7.4 Uso de la lengua wixárika y español: Adultos mayores	53
5.8 Percepción de uso de la lengua wixárika y español por grupo etario y dominios	55
5.8.1 Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los niños.....	55
5.8.2 Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes.....	56
5.8.3 Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes.....	57
5.8.4 Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos mayores	58
5.9 Situación sociolingüística de la lengua wixárika	60
Factor 1. Transmisión intergeneracional de la lengua	60
Factor 2. Número absoluto de hablantes	61
Factor 3. Proporción de hablantes en el conjunto de la población.....	61
Factor 4. Cambios en los ámbitos de utilización de una lengua	62
Factor 5. Respuesta a los nuevos ámbitos y medios	62
Factor 6. Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua.....	64
Factor 7. Las actitudes y políticas de los gobiernos hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso	65

Factor 8. Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua	65
Factor 9. Tipo y calidad de documentación	66
CAPÍTULO VI. CONCLUSIONES	70
6.1 Vitalidad de la lengua <i>wixárika</i> y el español en Potrero de la Palmita	70
6.1.1 Grado de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español por género	70
6.1.2 Grado de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español por grupo de edad	71
6.1.3 Grado de uso de la lengua <i>wixárika</i> y español en ámbitos públicos por grupos de edad	72
6.2 Limitaciones del estudio	75
6.3 Propuestas a futuras investigaciones	76
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	77
ANEXO	79
Anexo: Cuestionario	80

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Ecología de presiones	9
Figura 2. Territorio wixárika	30
Figura 3. Potrero de la Palmita	34
Figura 4. Percepción general del uso de la lengua wixárika por género.....	43
Figura 5. Percepción general del uso del español por género.....	44
Figura 6. Percepción general hacia el uso del wixárika por grupos etarios	45
Figura 7. Percepción general de uso del español por grupos etarios	47
Figura 8. Grado de bilingüismo por grupos etarios.....	48
Figura 9. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Niños	50
Figura 10. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes	51
Figura 11. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Adultos jóvenes	53
Figura 12. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Adultos mayores	54
Figura 13. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los niños	49
Figura 14. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes	57
Figura 15. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes	58
Figura 16. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos mayores.....	59

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Clasificación de presiones hacia la lengua.....	20
Tabla 2. Transmisión intergeneracional de la lengua.....	22
Tabla 3. Proporción de hablantes en el conjunto de la población.....	23
Tabla 4. Cambios en los ámbitos de utilización de una lengua.....	23
Tabla 5. Respuesta a los nuevos ámbitos y medios.....	24
Tabla 6. Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua.....	25
Tabla 7. Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso.....	26
Tabla 8. Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua.....	27
Tabla 9. Tipo y calidad de la documentación.....	28
Tabla 10. Muestra de la población.....	37
Tabla 11. Grupos etarios.....	38

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN

1.1. Planteamiento del problema

La lengua es una herramienta fundamental que permite mantener la unidad entre los miembros de una comunidad. A través de ella es posible comunicarse con las demás personas, manifestar inquietudes, dar a conocer lo que se sabe, se piensa, se quiere y se desea. En conclusión, es una herramienta de comunicación social.

En la actualidad las lenguas indígenas en las comunidades se ven amenazadas por causas diversas, entre las que intervienen los factores de orden social, económico, político, religioso, que en conjunto estas causas influyen en la extinción de las lenguas.

La desigualdad como otro de los factores que intervienen en el uso de las lenguas indígenas orilla a los propios hablantes de las lenguas minoritarias en México a hacer uso de la lengua dominante, el español, por lo que esta pasa a ser su principal herramienta de comunicación. La presión de los pueblos indígenas para que use el español en muchos de los casos se debe a la vulnerabilidad de estas lenguas minoritarias. La dominación e imposición de la lengua española debilitan la transmisión lingüística de las lenguas indígenas a las nuevas generaciones.

Es así como surge la necesidad de identificar el grado de vitalidad de la lengua *wixárika* en la comunidad de Potrero de la Palmita municipio de El Nayar, Nayarit, para conocer las presiones que influyen en las personas para hacer uso del *wixárika* o del español, o de ambas, con la finalidad de contribuir al fortalecimiento de las lenguas indígenas que prevalecen en el estado.

1.2. Preguntas de investigación

Ante los diversos factores que influyen en la vitalidad de las lenguas indígenas al interior de las comunidades, esta investigación se enfoca específicamente en la comunidad de Potrero de la Palmita, la cual pretende responder a las siguientes preguntas:

- ¿Cómo perciben los hablantes de Potrero de la Palmita su competencia comunicativa en *wixárika*?
- ¿Cómo perciben los hablantes de Potrero de la Palmita su competencia comunicativa en español?
- ¿Existe mayor uso de la lengua *wixárika* cuando los hablantes son adultos mayores?
- ¿En cuáles ámbitos de la comunidad (la casa, las amistades, la tienda, los asuntos tradicionales, los asuntos civiles y la calle) se usa la lengua *wixárika*?
- ¿En cuáles ámbitos de la comunidad (la casa, con los amigos, la tienda, los asuntos tradicionales, los asuntos civiles y la calle) se usa la lengua española?
- ¿Qué ocurre con la lengua *wixárika* cuando se incorporan y usan los medios de comunicación en español en la comunidad de Potrero de la Palmita?

1.3. Objetivos

Para poder responder a esas preguntas, se han establecido dos objetivos en esta tesis:

- 1) Identificar el grado de vitalidad de la lengua *wixárika* en la comunidad de Potrero de la Palmita municipio de El Nayar Nayarit.
- 2) Identificar los factores de influencia en la vitalidad de la lengua *wixárika* como primera lengua, bajo el modelo de Terborg (2006) denominado "Ecología de Presiones" y los factores propuestos por la UNESCO.

1.4. Justificación

México se caracteriza por su diversidad de lenguas indígenas representando un gran patrimonio cultural. La lengua indígena es el nombre que se utiliza para referirse a algún idioma (menos el español) que se habla en el territorio nacional. Según el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), en México existen alrededor de 11 familias lingüísticas, 68 agrupaciones lingüísticas y, cada una de las agrupaciones con sus variantes lingüísticas. Desde que el ser humano se agrupó en sociedad tuvo la necesidad de apropiarse de una lengua que le permitiera comunicar y manifestar sus necesidades frente a los otros miembros de la sociedad. La importancia de una lengua indígena más que un tema a discutir debe ser vista como un tema de análisis y reflexión en el que los involucrados contribuyan a su fortalecimiento.

Hoy en día el uso de una lengua indígena se ha visto afectado por distintas razones de orden social, entre los que destacan: la migración, los medios de comunicación, la educación en los niños y jóvenes, entre otros, provocando en algunas comunidades disminución en el uso de la lengua minoritaria y, en otros casos la pérdida de la lengua siendo desplazada por el español.

Actualmente existe un auge en cuanto a las investigaciones acerca de las lenguas indígenas en Nayarit, sobre todo, en cuanto a la vitalidad de las mismas (ver Santos, 2014). Sin embargo, no es suficiente por la complejidad del fenómeno, lo cual pone de manifiesto la necesidad de realizar un estudio que permita contribuir a la búsqueda de posibles soluciones al desuso de las lenguas, esperando también en un futuro, favorecer el mantenimiento de las lenguas indígenas.

En congruencia con lo anterior, se considera de suma importancia realizar un estudio de vitalidad en la comunidad indígena de Potrero de la Palmita, municipio de El Nayar, Nayarit, que permita identificar los factores que influyen en la vitalidad de la lengua wixárika, y que ello permitiera en un futuro aportar luz a posibles soluciones que contribuyeran al fortalecimiento, práctica, uso y transmisión de la lengua.

La investigación es elaborada bajo el modelo de Ecología de presiones de Roland Terborg (2006) con ella se pretende identificar el grado de vitalidad de la lengua. Otro de los modelos utilizado para la realización de esta investigación es el propuesto por la UNESCO, el cual permitirá evaluar la vitalidad de la lengua obteniendo al final un balance de la situación sociolingüística de la lengua *wixárika* en Potrero de la Palmita.

1.5 Organización de la tesis

Este trabajo de tesis se organizó en cinco capítulos los cuales se describen a continuación:

En el primer capítulo se plantea la necesidad de realizar este estudio para conocer la situación de vitalidad del *wixárika* en Potrero de la Palmita. En ese mismo capítulo se presentó el objetivo general, lo mismo que las preguntas de investigación.

En el capítulo dos se desarrolla el sustento teórico que sirvió de análisis para esta investigación. Este capítulo está dividido en tres rubros: el primero describe la conceptualización de algunos términos que inciden a favor o en contra de las lenguas indígenas. Esto permitió la explicación del segundo rubro, en donde se presenta el modelo de la ecología de presiones (2006) y finalmente el tercer rubro describe los nueve factores propuestos por la UNESCO (2003).

El tercer capítulo muestra la descripción de la comunidad. En el primero se presentan referencias acerca de la cultura *wixárika*, posteriormente se describe la historia de los *wixanitari*. Enseguida se explica el uso de la lengua *wixárika*, y finalmente se realiza una descripción de la comunidad de investigación de Potrero de la Palmita.

El cuarto capítulo presenta el desarrollo metodológico que se siguió en esta investigación, en donde se describe el tipo de estudio, la muestra total de informantes, los instrumentos aplicados y el proceso para la recolección y análisis de datos.

En el quinto capítulo se abordan los resultados y se presentan los análisis obtenidos en la investigación. Este capítulo se divide en dos secciones, en la primera se presentan los datos obtenidos en congruencia a la explicación del modelo de Roland Terborg y en la segunda sección se conceptualizan y contrastan los datos en relación a los factores propuestos en el método de la UNESCO.

Finalmente, en el capítulo seis, se presentan las conclusiones que se obtuvieron en esta investigación, en donde se describe la vitalidad actual de la lengua wixánika en la comunidad de Potrero de la Palmita, asimismo se sugieren propuestas de intervención que permitirán el fortalecimiento y mantenimiento de la lengua.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

En el presente capítulo se describe el fundamento teórico que servirá de base para explicar el grado de vitalidad de la lengua wixárika en la comunidad de Potrero de la Palmita. Para la descripción, primero se conceptualizarán los términos de presión, intereses, actitudes y valores, mismos que inciden a favor o en contra de las lenguas indígenas; lo anterior servirá para explicar el modelo de la ecología de presiones que permitirá comprender el fenómeno de desplazamiento de la lengua. Además se expondrá el método propuesto por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, 2003) que se utiliza para evaluar la vitalidad de una lengua.

2.1. La conceptualización de presión, intereses, actitudes y valores.

Para Terborg y Landa (2011), la importancia del concepto de "presión" surge en diferentes momentos para explicar por qué una persona o un grupo tienen que actuar de una manera determinada. La presión, como aquí se entiende, es lo que el individuo o un grupo sienten para actuar de determinada manera o, en su caso, para evitar algún acto. Se considera la acción humana siempre como el producto de alguna presión. Así, toda acción humana se origina a partir de alguna presión.

Lo anterior explica entonces que la presión es aquello que induce a las personas a proceder de alguna manera y que en ocasiones también impide llevar a cabo determinadas acciones, lo que permite decir, que todo acto que se realiza siempre está mediado por la presión.

Aunado a lo anterior los intereses aparecen como el origen de la presión. De esta manera, el interés es una condición fundamental para que la presión pueda

emerger. Entonces, para que pueda ejercerse alguna presión sobre alguien, siempre hay que basarse en los intereses existentes de esta persona o deben crearse nuevos (Ibid. p. 38).

Esto quiere decir que el interés es el aspecto esencial para que la presión en alguien pueda surgir. Esto se considera necesario para tomar en cuenta las presiones con las que cuente la persona o en su caso la búsqueda de otros intereses.

Es así como surgen las presiones relacionadas con las actitudes, que de acuerdo con Terborg y Landa (2011), frente a la lengua componen uno de los factores más importantes para saber si esta se encuentra en un proceso de desplazamiento o no en una comunidad.

Por lo anteriormente expuesto se puede considerar a la identidad, los valores y las ideologías dentro de las presiones que influyen en las actitudes, puesto que son estas las determinantes en gran parte de las presiones que afectan a las personas. Tal como lo citan los autores, junto a las ideologías, el valor es uno de los conceptos clave, ya que el cambio de los valores provoca a su vez cambios tanto en las ideologías como en las presiones y en las relaciones de poder. La importancia del concepto de valores se da por dos razones: en primer lugar, debido a que los valores son necesarios en una teoría de acción y, en segundo lugar porque son los constituyentes de las ideologías. Las actitudes son en realidad la parte visible de las ideologías y de los valores.

Como lo señala Van Dijk (1999, en Terborg y Landa, 2011: 30) los valores desempeñan un papel central en la construcción de las ideologías. Las ideologías son un conjunto de valores.

En conclusión, las presiones relacionadas con las actitudes estarán determinadas por las ideologías, los valores y la identidad.

De esta manera se puntualiza a todos estos conceptos descritos dentro de las presiones originadas por un interés, puesto que estos se relacionan con una necesidad de las personas o de un grupo.

Para comprender el uso que tiene una lengua al interior de una comunidad se describe enseguida el modelo de la ecología de presiones de Roland Terborg (2006).

2.2. El modelo de la ecología de presiones en el desplazamiento de las lenguas.

La ecología de presiones es un modelo que sirve para analizar el proceso de desplazamiento de lenguas minoritarias, en donde al interior de la ecología de lenguas la interacción de las diferentes presiones es la que determinan la relación de las lenguas en cuestión. La explicación del modelo implica el entendimiento del concepto de poder, que como se explicó con anterioridad, este es considerado como el producto de las presiones cuando entran en conflicto (Terborg, 2011: 31).

Según Friedberg (1997), uno de los aspectos del poder es que tiene una imagen negativa en las sociedades. Pero de acuerdo con Searle (1969), el poder no siempre debe ser visto como un fenómeno negativo, sino más bien como un fenómeno que está presente en cada acción social.

El poder siempre está presente en la conversación, de esta manera se indica como un factor neutral, aceptado por todos; incluso ayuda en la conservación de las instituciones. Este hecho puede estar de acuerdo con el interés de toda la comunidad. Sin embargo, el poder también puede servir para que un grupo domine a otro.

Es así como se hace importante el equilibrio del poder o la ausencia de este, ya que se considera que puede existir una relación de poder entre un grupo mayoritario y un grupo minoritario que sea aceptado por ambos:

Suponiendo que una modificación de las relaciones de poder se sume a uno de los múltiples factores que debilitan a las lenguas minoritarias, para demostrar que dicha modificación representa un factor en el proceso de desplazamiento, habría que evidenciar la relación entre el poder y la presión, por lo que es necesario recurrir a la acción en general (Terborg, 2011: 33).

Asimismo, Terborg (2011: 33) explica que cada acción modifica el estado actual del mundo. Las acciones humanas siempre surgen de una presión. Entonces es precisamente esta presión la que hace a los hombres actuar para modificar el estado del mundo de acuerdo a sus conveniencias.

Entendido lo anterior, es como se establecen las relaciones de poder y las presiones que conducen a una acción. Sin embargo es conveniente considerar que no en todas las personas estas presiones puedan surgir de la misma manera, puesto que todos los seres humanos son diferentes y actúan bajo sus propios intereses que no en todos los casos siempre terminan en alguna presión, lo que hace pensar que esto solo dependerá de las circunstancias en la que se encuentren.

Se considera entonces que son varias las presiones las que hacen actuar de manera distinta en cada persona, que de acuerdo a lo citado estas acciones son las que modifican el estado del mundo, según Terborg (2011).

El estado del mundo nunca es estático, sino que implica todos los procesos relevantes en la creación de presiones. Pero no solamente consiste en la materia y en los procesos a los que está sujeta esta materia, también se forma de todo lo que sea la imaginación humana. La noción de imaginación se refiere tanto a las imaginaciones reales como las imaginaciones irreales. Así, el estado del mundo comprende todas las creencias, los conceptos, los conocimientos, todas las habilidades y todas las ideologías individuales o de grupo, así como los intereses y las presiones que dirigen las acciones (Terborg, 2011: 45).

De esta forma se puede decir que las presiones están relacionadas con los intereses en el mundo y las herramientas para que las acciones se puedan llevar a cabo son parte de este mismo estado del mundo.

Lo antes mencionado permite considerar que en las acciones que se realizan, el papel de las interacciones juega un papel importante, puesto que son mediante ellas que se puede llegar al logro de una facilidad compartida.

La facilidad compartida está basada en la historia común de dos o más individuos en determinada situación para un propósito específico y puede llegar a un máximo en un extremo y desaparecer en el otro. Así, para acercarse al extremo de la máxima facilidad compartida son necesarias las historias comunes de los participantes (Terborg, 2011: 51).

En otras palabras se puede decir que la facilidad compartida esta mediada por relatos entre dos o más personas en cualquier circunstancia en donde se persigue un objetivo particular, por un lado se busca la superioridad y por otra parte la desaparición del otro. Por lo tanto para que la máxima facilidad compartida se pueda llevar a cabo son indispensables las anécdotas comunes de los involucrados.

Como lo afirma Terborg (2011: 52), en la interacción la facilidad compartida generalmente se mueve hacia el nivel máximo posible en cada situación especial. La facilidad compartida se basa en el conocimiento compartido o en el traslape de conocimientos que deben llegar a un alto grado de automatización y así, junto con el interés, determinan la presión.

Por lo tanto, se puede afirmar que la facilidad compartida (ver Figura 1) es parte del estado actual del mundo, que dan origen a la presión hacia una acción y es esta misma facilidad compartida que puede cambiar las conversaciones en las interacciones que se realizan, a través de ella se determina la ideología de la lengua, que podría llegar a ser aceptado o rechazado, de ahí que surja la facilidad compartida como causa de una presión.



Figura 1. Ecología de presiones. Terborg (2006).

La figura 1 permite conceptualizar que la presión estará mediada por dos factores, aquellos relacionados con los propios intereses de las personas y los mediados por el estado del mundo, lo que conducirán a una determinada acción.

Terborg y Landa (2011), presentan una teoría que regulariza la acción comunicativa humana en los niveles individuales y colectivos, que como un estudio empírico explican y analizan las relaciones de poder que causan desventajas para los hablantes de lenguas indígenas. En dicho estudio afirman los autores que, para que un análisis de las presiones pueda afectar, tanto de manera positiva como negativa a la lengua indígena de una comunidad es necesaria una clasificación de estas mismas presiones. Como se ha señalado, en un acto verbal las presiones emergen de los intereses y de la facilidad compartida. Así, existe la posibilidad de clasificar de acuerdo con el origen que más determina la presión a favor o en contra de las lenguas. En segundo lugar, pueden afectarse los intereses y, de esta manera, amplificar la clasificación de las presiones. Es decir, como ya se explicó antes, los intereses se originan, en primer lugar, en las necesidades relacionadas con nuestra naturaleza humana y, en segundo lugar, en las ideologías. Puesto que las ideologías son muy complejas, también hay intereses que nacen de componentes más simples, como los valores o las creencias.

Con estos elementos realizan una clasificación de cinco presiones diferentes (ver Cuadro 1), que a su vez las dividen en dos, en donde señalan que hay presiones a

favor de la lengua indígena (LI) y presiones a favor de la lengua española (LE). A través de ellos explican que la máxima facilidad compartida puede crear la presión decisiva que determina el uso de una lengua específica y, por otra parte señalan que las necesidades o las ideologías también influyen en la selección de la lengua, al igual que los valores y las creencias.

Tabla1:

Clasificación de presiones hacia la lengua

PRESIÓN	FAVORECE LA LI	FAVORECE LA LE
Máxima facilidad compartida		
Necesidades		
Ideologías		
Valores		
Creencias		

En la tabla 1, se puede observar la clasificación de las cinco presiones que favorecen el uso de una lengua, señalando la presión a favor de la lengua indígena y la presión a favor de la lengua española.

Además del modelo de Terborg (2006), se expone enseguida el modelo propuesto por la UNESCO (2003), el cual consiste en la descripción de nueve factores que son utilizados para evaluar el grado de vitalidad de las lenguas indígenas y de la urgencia del trabajo de documentación.

2.3. Lineamientos para evaluar la vitalidad de una lengua.

El modelo propuesto por la UNESCO consiste en la presentación de nueve factores que en su conjunto permiten obtener un balance de la situación sociolingüística global de cada lengua.

Los factores propuestos se refieren a:

1. Transmisión inter-generacional de la lengua.
2. Número absoluto de hablantes.
3. Proporción de hablantes en el conjunto de la población.

4. Cambios en los ámbitos de utilización de una lengua.
5. Respuesta a los nuevos ámbitos y medios.
6. Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua.
7. Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso.
8. Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua.
9. Tipo y calidad de la documentación.

De los factores enunciados, los primeros seis son identificados para evaluar la vitalidad de una lengua y su estado en peligro; los siguientes dos factores se utilizan para medir las actitudes hacia una lengua y el último factor se utiliza para evaluar la urgencia del trabajo de documentación (UNESCO, 2003: 6).

Ante esto, la UNESCO advierte que en realidad no existe un factor único que pueda servir para evaluar la vitalidad de una lengua o su necesidad de documentación, ya que las comunidades lingüísticas son complejas y diversas; y en consecuencia el cálculo del número de hablantes de una lengua se hace difícil.

El factor 1, Transmisión inter-generacional de la lengua (Tabla 2), se refiere al seguimiento que se le da a la lengua en su transmisión de una generación a otra, este factor cuenta con una escala de medición que va de la estabilidad de la lengua a su extinción, pero advierte que ninguna de las calificaciones puede garantizar la vitalidad de la lengua en la comunidad puesto que los hablantes pueden dejar de transmitirla en cualquier momento.

Tabla 2:

Transmisión intergeneracional de la lengua.

Grado de vitalidad	Grado	Población de hablantes
No corre peligro	5	La lengua es utilizada por todos los grupos de edad incluidos los niños.
Vulnerable	4	La lengua es utilizada por algunos niños en todos los ámbitos, y por todos los niños en ámbitos restringidos.
Claramente en peligro	3	La lengua es utilizada sobre todo por la generación parental para arriba.
Seramente en peligro	2	La lengua es utilizada sobre todo por la generación de los abuelos para arriba.
En situación crítica	1	La lengua es utilizada por muy pocos hablantes, fundamentalmente de la generación de los bisabuelos.
Extinta	0	Ya no queda hablantes.

El factor 2 se refiere al número absoluto de hablantes. En ella se explica la inexistencia de una regla fija que pueda indicar números absolutos de personas que hablen su lengua, así también señala que una comunidad pequeña está siempre en peligro a ser eliminada. Esto es posible también que los grupos lingüísticos pequeños tengan más probabilidades de perder su lengua y su cultura al mezclarse con otro grupo cercano.

El factor número 3, La proporción de hablantes en el conjunto de la población, se refiere al número de hablantes que existen en relación a la población total de un grupo, aspecto de suma importancia que se toma como indicador para obtener la vitalidad de una lengua en una comunidad específica. Para valorar el grado de vitalidad, este factor emplea la escala que se observa en la Tabla 3.

Tabla 3:

Proporción de hablantes en el conjunto de la población.

Grado de vitalidad	Grado	Proporción de hablantes en el conjunto de la población de referencia
No corre peligro	5	Todos hablan la lengua.
Vulnerable	4	Casi todos hablan la lengua.
Claramente en peligro	3	La mayoría habla la lengua.
Seramente en peligro	2	Una minoría habla la lengua.
En situación crítica	1	Muy pocos hablan la lengua.
Extinta	0	Nadie habla la lengua.

El factor 4, Los cambios en los ámbitos de utilización de una lengua, maneja el dónde, con quién y en qué espacios se utiliza la lengua, como aspectos de cambios fundamentales que afectan directamente en la probabilidad de que se transmita o no la lengua de una generación a otra. Para ello, se maneja la escala valorativa que aparece en el Tabla 4.

Tabla 4:

Cambios en los ámbitos de utilización de una lengua.

Grado de vitalidad	Grado	Ámbitos y funciones
Uso universal	5	La lengua se utiliza en todos los ámbitos y para todas las funciones.
Paridad plurilingüe	4	Se pueden emplear dos o más lenguas en la mayoría de los ámbitos sociales y para la mayoría de las funciones.
Ámbitos decrecientes	3	La lengua se utiliza en el ámbito doméstico y para muchas funciones, pero la lengua dominante empieza a penetrar incluso en el ambiente familiar.
Ámbitos limitados o formales	2	La lengua se utiliza en ámbitos sociales limitados y para varias funciones.
Ámbitos muy limitados	1	La lengua se utiliza sólo en un número muy restringido ámbitos y para muy pocas funciones.
Extinta	0	La lengua no se utiliza en ningún ámbito para ninguna función.

El factor 5, Respuesta a los nuevos ámbitos y medios, hace referencia a los cambios de vida que se enfrentan las comunidades, y que originan el surgimiento de nuevos espacios en el uso de la lengua. Las escuelas, los nuevos ambientes de trabajo y los medios de comunicación, son espacios de interacción que suelen servir

solamente para extender su campo de acción y el poder de la lengua dominante hacia las lenguas amenazadas.

Lo anterior implica, que una comunidad lingüística deberá responder a los desafíos de la modernidad para que su lengua no sea amenazada, ya que como se indica en el documento de la UNESCO (2003: 9) son solo algunas comunidades lingüísticas que consiguen expandir su lengua en los nuevos ámbitos, pero en la mayoría de ellas no sucede así. Aunque no se pierdan los nuevos ámbitos existentes para la lengua en peligro, el empleo de la lengua dominante en ámbitos nuevos puede tener una fuerza hipnótica, como sucede con la televisión. La escala valorativa que se utiliza para este factor se observa en la tabla 5.

Tabla 5:

Respuesta a los nuevos ámbitos y medios.

Grado de vitalidad	Grado	Nuevos ámbitos y medios aceptados por la lengua en peligro
Dinámica	5	La lengua se utiliza en todos los nuevos ámbitos.
Robusta/ activa	4	La lengua se utiliza en la mayoría de los nuevos ámbitos.
Pasiva	3	La lengua se utiliza en muchos nuevos ámbitos.
Comprometida	2	La lengua se utiliza en algunos nuevos ámbitos.
Mínima	1	La lengua se utiliza solo en unos pocos nuevos ámbitos.
Inactiva	0	La lengua no se utiliza en ningún nuevo ámbito.

El factor 6 se refiere a la Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua. En este se explica la importancia que se le brinda a la enseñanza en lengua indígena para su vitalidad. Por un lado existen comunidades lingüísticas en donde se mantienen fuertes tradiciones orales, lo que favorece el mantenimiento de la lengua, pero por otro lado; la existencia de comunidades en donde no quieren que su lengua se escriba desfavorece su vitalidad.

Por lo anterior, es indispensable contar con libros y materiales sobre temas diversos y para las distintas edades y niveles de dominio de la lengua, pues estas posibilitan la práctica de la lengua indígena. La escala valorativa propuesta para este factor se observa en la Tabla 6.

Tabla 6:

Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua.

Grado	Disponibilidad de materiales escritos
5	Existen una ortografía establecida y una tradición de lectura y escritura, con gramaticales, diccionarios, textos, literatura y medios de comunicación diarios. La lengua escrita se utiliza en la administración y en la educación.
4	Existen materiales escritos, y en la escuela los niños aprenden a leer y escribir en la lengua. La lengua no se utiliza en la administración.
3	Existen materiales escritos y los niños pueden conocer la lengua escrita en la escuela. No se promueve la alfabetización mediante medios impresos.
2	Existen materiales escritos, pero es posible que solo sean útiles para algunos miembros de la comunidad; para otros pueden tener un valor simbólico. El aprendizaje de la lectura y la escritura en la lengua no forma parte de los programa escolares.
1	La comunidad conoce una ortografía práctica y se escriben algunos materiales.
0	La comunidad no posee ninguna ortografía.

El factor 7. Las actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso, se refiere a las políticas explícitas y actitudes tácitas que tienen los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas dominantes y subordinadas. La escala valorativa que se utiliza para evaluar este factor se describe en la Tabla 7.

Tabla 7:

Actitudes y políticas de los gobiernos y las instituciones hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso.

Grado de apoyo	Grado	Actitudes oficiales hacia las lenguas
Apoyo igualitario	5	Todas las lenguas son protegidas.
Apoyo diferenciado	4	Las lenguas minoritarias son protegidas fundamentalmente como lenguas de ámbito privado. El uso de la lengua es prestigioso.
Asimilación pasiva	3	No existe política explícita para las lenguas minoritarias; en el ámbito público prevalece la lengua dominante.
Asimilación activa	2	El gobierno alienta la asimilación a la lengua dominante. Las lenguas minoritarias no gozan de protección.
Asimilación forzosa	1	La lengua dominante es la única lengua oficial, mientras que las lenguas no dominantes no son reconocidas ni protegidas.
Prohibición	0	Las lenguas minoritarias están prohibidas.

El factor 8, Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua, explica la falta de neutralidad que presentan los miembros de una comunidad lingüística hacia su propia lengua, pues se afirma que hay comunidades que la consideran esencial y que se sienten identificados con ella y la promueven, o en otro de los casos se avergüenzan de ella y no la promueven o simplemente la ven como un impedimento y se resisten a utilizarla.

Las actitudes positivas de una comunidad hacia su lengua suelen ser promovidas cuando la lengua es vista como parte de la identidad colectiva, cuando se valoran las tradiciones familiares, las festividades propias del pueblo y las manifestaciones comunitarias, así los miembros de la comunidad ven en su lengua un valor nuclear, vital para su comunidad y su identidad étnica. En cambio la aparición de las actitudes negativas aparece cuando la lengua es considerada como un obstáculo a la movilidad económica y a la integración social. Este factor maneja la escala valorativa que aparece en la Tabla 8.

Tabla 8:

Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua.

Grado	Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su lengua
5	Todos los miembros conceden valor a su lengua y desean que se promueva.
4	La mayoría de los miembros apoyan el mantenimiento de la lengua.
3	Muchos miembros apoyan el mantenimiento de la lengua; otros son indiferentes o pueden incluso apoyar su pérdida.
2	Algunos miembros apoyan el mantenimiento de la lengua; otros son indiferentes o pueden incluso apoyar su pérdida.
1	Sólo unos pocos miembros apoyan el mantenimiento de la lengua; otros son indiferentes o pueden incluso apoyar su pérdida.
0	A nadie le preocupa que se pierda la lengua; todos prefieren emplear una lengua dominante.

El factor 9, Tipo y calidad de la documentación (Tabla 9), describe como orientación para evaluar el trabajo de documentar una lengua, en donde se requiere identificar el tipo y la calidad de materiales lingüísticos que existen, tales como textos escritos, audiovisuales transcritos que sean traducidos y anotados del habla natural, materiales fundamentales que ayudan a los investigadores a diseñar proyectos de investigación con ayuda de los propios hablantes de la comunidad.

Tabla 9:

Tipo y calidad de la documentación.

Naturaleza de la documentación	Grado	Documentación de la lengua
Excelente	5	Existen gramáticas y diccionarios completos, textos extensos y un flujo constante de materiales lingüísticos. Hay abundantes registros anotados de audio y video de alta calidad.
Buena	4	Existen una buena gramática y cierto número de gramáticas aceptables, diccionarios, textos, literatura y medios de comunicación cotidianos; hay suficientes registros anotados de audio y video de alta calidad.
Pasable	3	Puede haber una gramática aceptable o un número suficiente de gramáticas, diccionarios y textos, pero no medios de comunicación cotidianos; pueden existir registros de audio y video de calidad variable o diverso grado de anotación.
Fragmentaria	2	Hay algunos esbozos de gramática, lista de palabras y textos de utilidad para una investigación lingüística limitada, pero sin suficiente cobertura. Pueden existir registros de audio y video de calidad variable, con o sin anotación.
Insuficiente	1	Existen solo unos pocos esbozos de gramática, breves listas de palabras y textos fragmentarios. No hay registros de audio y video, o los que hay son de calidad inutilizable o carecen totalmente de anotación.
Indocumentada	0	No existe ningún material.

El documento de la UNESCO explica también que estos factores se ofrecen sólo como una orientación, por lo que cada usuario deberá adaptar éstas orientaciones al contexto local y al propósito específico de cada proyecto (UNESCO, 2003: 16).

Al realizar un análisis sobre este método de evaluación de una lengua, se considera que este trabajo de investigación está relacionado con la propuesta de la UNESCO (2003), pues en ella se busca obtener el grado de vitalidad de la lengua wixárika en la comunidad de Potrero de la Palmita. Además, como se mencionó anteriormente, también se pretende identificar los factores que inciden en el desplazamiento o mantenimiento de la lengua en la comunidad.

CAPÍTULO III. MARCO CONTEXTUAL

El presente capítulo muestra una reseña histórica sobre la cultura *wixárika* (huichol). Para su desarrollo, primero se realiza una descripción monográfica, continuando con la presentación de datos históricos principales, posteriormente se explica la lengua de la comunidad hablante, finalizando con la descripción contextual de la comunidad de Potrero de la Palmita.

3.1. La cultura *wixárika*

El significado de la palabra *wixárika* es desconocido, pero se sabe que "huichol" es una versión castellanizada de este término. Los *wixaritari* (plural de *wixárika*) o huicholes son uno de los cuatro grupos indígenas que habitan en la región conocida como El Gran Nayar, en la porción meridional de la Sierra Madre Occidental. Ubicado a ambos lados del cañón del río Chapalagana.

El territorio tradicional de los *wixaritari* abarca porciones de cuatro estados: Jalisco, Nayarit, Durango y Zacatecas. Los *wixaritari* son un grupo mayoritario en Tepic y la mayor parte de Nayarit. Habitan principalmente en los municipios de Mezquitic y Bolaños, al norte del estado de Jalisco, así como en la Yesca y el Nayar, en el estado de Nayarit, y hay grupos minoritarios en los estados de Zacatecas y Durango.



Figura 2. Territorio wixárika. (CDI, 2009).

De acuerdo al último censo reportado por el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI, 2010), el total de población en hogares huicholes se estima en 43,929 habitantes de los cuales 30,304 son hablantes del huichol mayores de cinco años, principalmente en los municipios de Mezquitic y Bolaños, Jalisco; El Nayar, Tepic y La Yesca, Nayarit, y Mezquitlan, Durango. La mayoría de los hombres adultos (y en menor grado las mujeres) son bilingües o tienen buenos conocimientos del español (INEGI, 2010).

El vestuario de los *wixáritari* es muy llamativo. Los hombres, usan trajes elaborados con manta de algodón decorados generalmente con bordados de muchos colores; en cambio las mujeres usan regularmente telas industriales con diseños estampados. En ambos de los casos pueden utilizar como accesorios los sombreros grandes, elaborados de soyate y casi siempre adornados con plumas o flores. Los morrales, bordados por las mujeres en donde representan plantas, flores y animales sagrados (como el peyote, los venados y águilas).

Entre las principales actividades económicas de los *wixáritari* se conocen, el cultivo del coamil (la milpa), la ganadería, el trabajo asalariado en temporadas de migración (costas) y la venta de artesanías.

El cultivo del coamil es una actividad de subsistencia, pues su producto no se destina al comercio. En sí, se trata de una práctica religiosa: sólo quienes siembran las variantes sagradas del maíz pueden participar en las ceremonias parentales o comunales, y únicamente quienes participan en estas ceremonias tienen derecho al usufructo de la tierra (Neurath, 1995: 9).

Así la importancia del coamil es expresada en los nombres propios de los huicholes en donde se toman las diferentes fases de crecimiento del maíz, del frijol y de fenómenos meteorológicos relacionados con las precipitaciones, por ejemplo:

Xítakame: el joven nacido cuando las plantas de maíz están jiloteando;

Xauxeme: el joven nacido cuando el maíz ya está secando;

Utsiama: la joven nacida cuando el maíz ya está guardado;

Kiíwima: la joven nacida cuando la guía del frijol está en crecimiento;

Haiyulima: la joven de la nube que crece;

Haitemai: el joven del rocío.

(Neurath, 1995: 10)

La actividad de la ganadería se puede observar con frecuencia libremente al interior de las comunidades, manteniéndolos alejados durante la temporada del cultivo. La migración en temporadas, son realizadas principalmente hacia los ejidos tabacaleros de la costa de Nayarit, en donde muchas de las ocasiones son expuestos a la contaminación de diferentes químicos tóxicos, aparte de no recibir un salario digno.

La artesanía se ha convertido en una actividad económica muy importante para los *wixanari*; de hecho, al visitar diferentes centros urbanos y turísticos se puede apreciar la venta de artesanía *wixárika*.

En cuanto a la forma de organizarse, Neurath (1995: 12) afirma que los huicholes cuentan con organizaciones comunitarias estables y complejas, siendo la asamblea comunal el órgano político más importante, en donde se reúnen al menos cuatro

veces al año, la asistencia es obligatoria para los comuneros (propietarios de las tierras), para las mujeres y hombres adultos.

Así también afirma que algunas de las funciones de la asamblea son: ratificar la distribución de los cargos, nombrar comisiones, dialogar sobre asuntos políticos y económicos, y resolver conflictos observados y expresados por los mismos habitantes.

Explica de igual manera que la distribución de cargos es dirigido por el Consejo de Ancianos (llamados *kawferutsixi*), realizando la elección de cargos reservándolos generalmente para las personas más destacadas, que por lo regular se trata de chamanes (*mara'akate*), los que han ocupado cargos importantes, los que conocen de su historia y sobre su cultura.

Actualmente en las cabeceras de las comunidades de Santa Catarina (*Tuapurie*), San Sebastian (*Wautia*), Tuxpan de Bolaños (*Tutsipa*), San Andrés Cohamiata (*Tateikié*), en el estado de Jalisco, y Guadalupe Ocotán (*Xatsisarie*) en Nayarit, se encuentran los edificios públicos denominados Casa Real, que son la sede de una jerarquía cívico-religiosa encabezada por un *tatuwani* "gobernador tradicional". Ahí, además de atender asuntos comunitarios, las autoridades tradicionales cumplen funciones religiosas (Neurath, 1995: 13).

Así los miembros del gobierno tradicional está conformado por: gobernador primero y segundo, juez, alguacil, capitán, comisarios y *topiles*, los cuales son distinguidos por portar varas de madera roja conocidos como *itsikate* "portadores de varas". Los cargos de los *itsikate* cambian anualmente, durante las celebraciones de año nuevo o cambio de varas.

De las fiestas principales de los *wixanitari* se podrían destacar los siguientes: Las fiestas realizadas durante la temporada de secas: año nuevo / cambio de varas y semana santa. Las fiestas de tipo *neixa* o mitote, fiestas principales realizadas en relación con los tres momentos del cultivo del maíz: el *hikuli neixa* (preparación del coamil), *namawita neixa* (la siembra) y *tatei neixa* (obtención de los primeros frutos). En las tres fiestas principales el canto que realizan es complejo puesto que es

dirigido por el *mara'akame* que narra diversos hechos y sucesos de la creación del mundo y de la vida de los ancestros.

3.2. Historia de los *wixaritari*

El significado de la palabra huichol es confusa, aunque se han elaborado algunas hipótesis basadas en datos lingüísticos, mitológicos y arqueológicos.

Es probable que los huicholes desciendan de distintos grupos que, en algún tiempo, se fueron asentando en la Sierra Madre Occidental. Algunos de estos grupos fueron, posiblemente, tribus que pertenecían a la familia yuto-azteca y que huyeron del poderío de algún imperio mesoamericano, en cuyo territorio se encontraron con otros grupos ya establecidos de la Sierra.

3.3. La lengua *wixárika*

Los *wixaritari* hablan una lengua del grupo corachol que está emparentado con el grupo nahua (aztecoide), pertenece a la familia de lenguas yutoaztecas. La lengua *wixárika* ha recibido influencias mesoamericanas, lo cual refleja que el huichol tiene rasgos típicos del área lingüística mesoamericana.

Mientras que en el estado de Jalisco se ha logrado impedir el asentamiento de familias de hispanohablantes al interior de las comunidades, en Nayarit es frecuente la convivencia en el mismo territorio con coras y hablantes del español.

3.4. La comunidad de Potrero de la Palmita

Este estudio es muestra de una investigación realizada de la comunidad de Potrero de la Palmita, que se localiza en el municipio de El Nayar estado de Nayarit. Potrero se encuentra a una mediana altura de 250 metros sobre el nivel del mar.

De acuerdo al censo realizado (INEGI, 2010), Potrero de la Palmita cuenta con una población total de 432 habitantes, de los cuales 213 son hombres y 219 mujeres.

De la misma manera el INEGI señala que la lengua dominante es el *wixárika*. Sin embargo, se ha observado el establecimiento de familias mestizas al interior de él, por lo que la lengua usada entre los habitantes es el *wixárika* y español (la segunda, dominada también casi por la mayoría de los *wixárikari* que habitan en Potrero).



Figura 3. Potrero de la Palmita, el Nayar, Nayarit. (Fotografía tomada por Flor Dulia Romero Díaz, 2013).

Potrero de la Palmita es una comunidad rural de fácil acceso ya que cuenta con carretera pavimentada, con servicio de transporte público hasta la presa hidroeléctrica de Aguamilpa, después es por vía fluvial en donde las lanchas se encuentran disponibles todos los días de la semana haciendo hasta la comunidad de quince a veinte minutos.

Dada la corta distancia hacia la ciudad las personas de Potrero de la Palmita continuamente viajan a la capital (Tepic) a la compra de sus necesidades básicas (principalmente de comida) y en otros casos para su atención en cuestiones de salud.

Las actividades que se destacan en la mayoría de las mujeres se encuentra la venta de artesanías de chaquiras y estambres que son elaboradas por ellas mismas,

como: los aretes, pulseras, anillos, collares, morrales y los trajes típicos (bordados con material de estambres de colores con figuras venerados por ellos – el peyote, venado, fuego...).

Por otro lado los hombres que son el sostén de las familias se dedican en su mayoría a la pesca y su venta, que aunque es un trabajo que solo se realiza en ciertas temporadas las veces que se hacen les dejan buenas ganancias. Otros más se dedican al cuidado de ganado (principalmente las familias mestizas) y a la agricultura. Los jóvenes se dedican al estudio, básicamente hasta la preparatoria optando algunos de ellos por continuar sus estudios de universidad en Tepic, en donde normalmente se mantienen becado, en pequeños albergues y/o con familiares que trabajan allá.

Potrero de la Palmita es considerada como una comunidad de zona turística y con frecuencia se puede observar la presencia de personas extranjeras de diferentes países que realizan visitas a "las cabañas", zona creada con el apoyo de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) en donde se exhibe la artesanía *wixárika* y la comida típica de los *wixanitari*, un lugar tranquilo situado a las orillas del río.

En la población de Potrero de la Palmita se sigue manteniendo la cultura *wixárika* casi por la mayoría de las personas. A menudo se tiene el festejo de las fiestas tradicionales que son realizadas por familias, dentro de ellas podemos observar la participación de padres, madres, hijos, abuelos, nietos e invitados en general, las fiestas generalmente están dirigidas por un cantador "*Mara'akame*" (chamán) considerado como la persona con dones especiales de Dios y que se le mira con un respeto máximo dentro de la cultura *wixárika*.

CAPÍTULO IV. MARCO METODOLÓGICO

En este apartado se describe la metodología utilizada durante la investigación, el tipo de estudio, la muestra total de informantes, los instrumentos aplicados y el proceso para la recolección de datos.

4.1. El estudio

El estudio es muestra de una investigación con un enfoque mixto. Sin embargo el método cuantitativo fue utilizado en mayor grado. Este tipo de estudio permitió la recolección y análisis de datos para obtener el grado de vitalidad lingüística de la lengua *wixárika* en la comunidad de Potrero de la Palmita.

4.2. Muestra total de informantes

Para la obtención de datos de la población, esta investigación incluye como informantes a los mayres de tres años, considerándolos a partir de esa edad hablantes de la lengua *wixárika*, por lo que no se incluyeron a los niños menores de tres años.

Por lo anterior, y de acuerdo a los datos arrojados por el INEGI (2010) se tomó en cuenta a la población de tres años y más (432 habitantes).

Consecuentemente se procedió a obtener la muestra de la población, para lo cual se manejó la fórmula siguiente:

$$n = \frac{N \sigma^2 Z^2}{(N - 1) e^2 + \sigma^2 Z^2}$$

En esta fórmula, se señala que n es el tamaño de la muestra que se requiere determinar; N corresponde al total de la población (en este caso a 432 habitantes mayores de 3 años de edad); σ a la desviación estándar de la población o el nivel de heterogeneidad que se desea (se utiliza un valor constante de 0.5); Z al nivel de confiabilidad (en relación al 95% de confianza, en donde se toma un valor constante de 1.96); y e que corresponde al límite aceptable de error de la muestra (se tomó un valor de 0.05 que pertenece a un margen del 5%).

De acuerdo a esta fórmula, el resultado que se obtuvo fue de 204 personas. Una vez calculada la muestra se procedió a la aplicación de encuestas, en donde se recolectaron datos de 280 habitantes. Esto con la intención de que la información recopilada permitiera conocer ampliamente sobre lo que acontece en la comunidad, se decidió manejar el total de datos, en donde 139 datos corresponde al género de mujeres y 141 al género de hombres, lo que representa una muestra total de 280 habitantes (Tabla 10).

Tabla 10:

Muestra de la población.

Muestra de encuestados	
Mujeres	139
Hombres	141
Total	280

4.3. Descripción de instrumentos

Para esta investigación se consideraron dos instrumentos que permitieron la obtención de datos: la encuesta sociolingüística, que consistió en un cuestionario estructurado y la observación etnográfica, que se acoplo durante el proceso de investigación.

4.3.1 El cuestionario

El cuestionario es el instrumento principal que se utilizó para llevar a cabo la encuesta en la población. Dicho cuestionario es el que se utiliza en el Proyecto de Vitalidad de las Lenguas Indígenas del Gran Nayar, diseñado para identificar la situación lingüística de una comunidad y que fue desarrollado bajo el modelo de Terborg (2006) "Ecología de Presiones".

La encuesta sociolingüística es un tipo censo el cual fue aplicado a las familias y se eligió para su contestación a uno de los miembros sobre el resto de los integrantes (Ver cuestionario en el Anexo).

El formato del cuestionario en un primer momento está conformado en dos partes, en donde se pretende obtener información general del encuestado, tales como: nombre completo, rol familiar, edad, escolaridad, y el contacto frecuente que tiene hacia comunidades de habla español.

La segunda parte del cuestionario permite obtener información sobre la percepción que tiene el encuestado hacia el uso de la lengua indígena y español, permitiendo también registrar de sus familiares el conocimiento que tienen hacia el uso de ambas lenguas. Las interrogantes que se plantearon son: ¿Sabe *wixárika*?, ¿Sabe español? , las cuales contemplaban cuatro respuestas opcionales para su contestación: si, poco, solo entiende y no habla. Posteriormente se preguntó lo mismo al resto de la familia registrada en la encuesta. Las respuestas anotadas para cada situación se registraron respetando específicamente la percepción del hablante, aun cuando se observaba otra percepción de la persona al realizar la encuesta. Así se trató de que la información registrada fuera lo más apegada posible a lo expresado por el encuestado.

La tercera parte del cuestionario indaga sobre el dominio de la lengua en casa, y contempla tres respuestas posibles: lengua indígena, español o ambas. La elección de las respuestas anotadas se hizo por grupo etario, dividiendo a la población en cuatro grupos de edad. La manera de realizar esta agrupación responde a la percepción que se tiene dentro de las mismas comunidades al ser distribuidos en

relación a los diversos roles sociales, considerando a que en ningún momento se vea como algo pre-establecido, sí no a algo sujeto a cambios o modificaciones de mejora. Quedando la distribución de población de la forma siguiente: niños de en edad escolar básica (3 a 12 años); jóvenes, que asisten a la escuela y se involucran en actividades productivas (13 a 20 años); adultos jóvenes, considerados los que forman su familia propia (21 a 45 años); y finalmente, los adultos mayores (46 años en adelante), quienes son vistos con mayor respeto al interior de la comunidad y que muchas de las veces son quienes toman las decisiones últimas en asuntos de usos y costumbres.

Algunas de las interrogantes que se plantearon para este apartado son: ¿Qué lengua utilizas en tu casa cuando les hablas a los niños? ¿A los adultos mayores? ¿Qué lengua usan los niños cuando se hablan entre ellos? entre otras.

Para la cuarta parte de la encuesta se contemplaron algunos espacios comunicativos o dominios que tiene población al interior de la comunidad, como lo son: la calle, la tienda, la escuela, los asuntos tradicionales, con los amigos, el trato en asuntos civiles y para tratar asuntos tradicionales, considerando tres posibles respuestas: la lengua originaria, el español y ambas.

Para el análisis de las encuestas se tomó en cuenta el sexo y los grupos etarios. En la Tabla 11 se representan los rubros de edad:

Tabla 11:

Grupos etarios.

Grupos etarios	
Niños	3 a 12 años
Jóvenes	13 a 20 años
Adultos jóvenes	21 a 45 años
Adultos mayores	45 - en adelante

Considerando estos rubros de edad se procedió al análisis cuantitativo en donde se tuvo un registro para cada grupo etario. La lengua de contacto fue el wixárika (lengua indígena dominado por el encuestador) y el español. Al finalizar, la encuesta permitió obtener el grado de vitalidad lingüística de la comunidad.

4.3.2 La observación

La observación participativa fue considerada de manera fundamental durante todo el proceso de investigación. La observación permitió mantener un acercamiento hacia la comunidad, facilitando realizar en un inicio descripciones etnográficas, el registro de aspectos geográficos, físicos, históricos y culturales de Potrero de la Palmita.

Mediante la observación también se logró elaborar un mapa de la comunidad, en donde se incluyeron: trazos de terrenos por familia, calles, arroyos y lugares públicos (escuela, clínica, cabañas, cancha de usos múltiples), contando con el mapa, ésta permitió llevar un registro ordenado de las familias que se encuestaban. La observación permitió tomar notas significativas constatando datos verdaderos al momento de realizar registros de la investigación.

Es importante señalar que la investigadora es miembro activo de la comunidad por ser docente del preescolar que se encuentra en la comunidad. Además es hablante bilingüe de las lenguas wixárika y español. Todo esto le permitió acceder más fácilmente a la comunidad y participar en sus procesos.

4.4. Proceso para la recolección de datos

Con la finalidad de realizar la investigación de manera formal y autorizada, se llevó a cabo una plática con las autoridades comunales (Juez auxiliar y Comisariado Ejidal) de Potrero, en donde se les planteó el objetivo del estudio, mostrando una actitud de interés e importancia no se tuvo complicación alguna por parte de ellos para proceder con lo planteado.

Posteriormente se tuvo un acercamiento más estrecho con los miembros de la comunidad, familias y autoridades, con el propósito de mantener confianza y seguridad para comenzar con el proyecto.

Enseguida se dio inicio a la recolección de datos mediante la aplicación de las encuestas, en donde comencé por las familias con las que tenía mayor contacto, familiarizándome con el instrumento continué con la aplicación del cuestionario en el resto de la población, procurando que las ubicaciones fueran distribuidas de manera proporcionada.

Contando con las encuestas consideradas, procedí con la captura de datos, para posteriormente realizar el análisis por grupos etarios.

CAPÍTULO V. RESULTADOS Y ANÁLISIS

Este capítulo abordará los resultados y se presentarán los análisis obtenidos en el transcurso de la investigación, en congruencia al objetivo principal planteado con anterioridad, el cual pretende: Describir el fenómeno de desplazamiento y mantenimiento de la lengua *wixárika* en Potrero de la Palmita, para conocer las causas que inciden a favor y en contra de la lengua. Asimismo se pretende determinar el grado de vitalidad de la lengua para describir la situación actual que se tiene sobre el uso del *wixárika* en la comunidad. Para la presentación de los resultados obtenidos, primero se realizará el análisis bajo el Modelo de ecología de presiones de Roland Terborg (2006). Posteriormente se analizarán los datos obtenidos con los lineamientos que marca la UNESCO (2003).

5.1. Vitalidad de la lengua

A continuación se presentan las gráficas obtenidas en la aplicación y análisis de las encuestas. Cada una de ellas muestra el diagnóstico de vitalidad de la lengua *wixárika* y español, el cual permitirá tener una visión general sobre la situación actual de la lengua en la comunidad de Potrero de la Palmita.

5.2. Percepción sobre el uso de la lengua *wixárika* por género

Los datos obtenidos en la percepción de la lengua *wixárika* en Potrero de la Palmita, muestran una similitud hacia el dominio de la lengua en ambos géneros, es decir, no existe gran diferencia hacia el conocimiento de la lengua tanto en hombres como mujeres.

De la misma manera, en la figura se puede observar que la lengua wixárika pudiera ser utilizada en diversas situaciones de la vida diaria de manera favorable, pues el 85% de las personas encuestadas manifestaron saber el wixárika (mujeres 85.4% y hombres 85.6%) como se puede observar en la Figura 4.

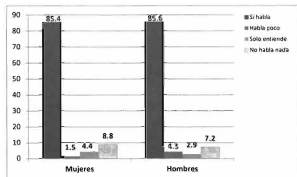


Figura 4. Percepción general del uso de la lengua wixárika por género

Después de identificar la percepción de uso de la lengua wixárika, también se analizó la percepción hacia el uso de la segunda lengua el español, en donde los resultados se pueden observar en la Figura 5 que se presenta a continuación.

5.3. Percepción sobre el uso del español por género

En la figura que corresponde a la percepción sobre el uso del español (Figura 5), se puede destacar que ambos géneros declararon en la encuesta que usan el español de manera favorable en diversas situaciones de la vida cotidiana. De manera generalizada los datos muestran que el 80% de las personas encuestadas respondió saber el español. Se puede observar que los hombres lo usan en un porcentaje de 86.3%, mientras que las mujeres un 82.5%.

Estas cifras indican que existe también una inclinación por parte de los habitantes de Potrero hacia el conocimiento del español en diferentes contextos.

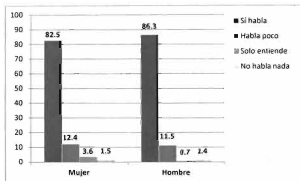


Figura 5. Percepción general del uso del español por género

Después de conocer la percepción general del uso de la lengua *wixárika* y español por género, se puede concretar que en Potrero de la Palmita ambas lenguas son utilizadas por ambos géneros casi de la misma manera en diferentes eventos comunicativos.

Al hacer una comparación sobre la percepción de uso del *wixárika* y el español en Potrero de la Palmita, se puede deducir que las personas encuestadas manifiestan tener una competencia en ambas lenguas casi idénticas.

La situación anterior podría indicar que de acuerdo al objetivo de las personas ellos pudieran elegir el uso de cualquiera de las dos lenguas para comunicarse y platicar sobre temas determinados sin dificultad alguna.

5.4. Percepción general hacia el uso del *wixárika* por grupos etarios

La figura siguiente (Figura 6) muestra el uso general que tienen los habitantes de Potrero de la Palmita hacia el conocimiento del *wixárika*, en ella se pueden apreciar los diferentes porcentajes de acuerdo a los cuatro grupos etarios en los que se organiza la investigación (niños, jóvenes, adultos jóvenes y adultos mayores).

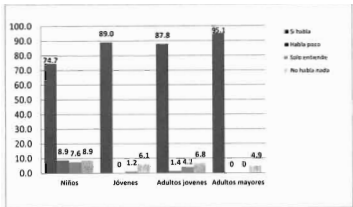


Figura 6. Percepción general hacia el uso del wixárika por grupos etarios

De esta manera, en forma general se puede observar como el conocimiento de la lengua wixárika cuenta con porcentajes favorables en cada uno de los grupos etarios. Visiblemente también se puede identificar que el grupo de edad con mayor conocimiento del wixárika es el de los adultos mayores contando con un porcentaje del 95.1%.

Lo anterior, indica una situación actual que favorece el mantenimiento de la lengua wixárika en Potrero de la Palmita, pues algunos de sus beneficios se concretan en los asuntos que se tratan al interior de la comunidad, como lo son en las asambleas comunales y fiestas tradicionales. Esto debido a que es un interés común en las personas de este rubro de edad quienes mantienen dichos eventos comunicativos los cuales permiten una favorable conservación de la lengua wixárika al interior de las comunidades. Esto también está relacionado con las ideologías del grupo.

Por otro lado, los datos también muestran una disminución de la lengua wixárika en el grupo etario de los niños, presentando un 74.7% de conocimiento, datos que podrían originar paulatinamente un desplazamiento del wixárika hacia el uso del español. Este dato también pone en peligro el uso de la lengua wixárika para diferentes eventos comunicativos, pues en su posterior, las asambleas comunales e

incluso las fiestas tradicionales tenderían a llevarse a cabo en ambas lenguas o solo el español, al ser los niños los futuros encargados de la comunidad en los próximos años.

5.5. Percepción general hacia el uso del español por grupos etarios

La Figura 7 muestra la percepción general del uso del español, en ella se puede apreciar los diferentes porcentajes en congruencia a cada grupo de edad. De acuerdo a los datos obtenidos, en forma general se puede notar un elevado conocimiento de la lengua española en los diferentes grupos etarios.

Se observa también un aumento considerable del conocimiento del español en el grupo de edad de los jóvenes contando con un 93.9% hacia el conocimiento del español, situación que interrumpe la vitalidad de la lengua *wixárika* en la comunidad, puesto que en poco tiempo los jóvenes serán quienes sean los encargados de mantener y dar seguimiento al uso de la lengua al interior de los hogares como futuros padres de familia, hecho que podría orillar a la existencia de un acelerado desplazamiento del *wixárika* hacia el español.

Asimismo los datos muestran que en Potrero de la Palmita realmente no se cuenta con una completa transmisión intergeneracional de la lengua *wixárika* por parte de los padres hacia sus hijos, sino por el contrario, los porcentajes indican que la comunicación actual que prevalece al interior de las familias se inclinan hacia el uso del español más que en lengua *wixárika*. Este señalamiento podría revelar que las creencias, valores e ideologías en la importancia de la lengua no sean de total interés en todos los padres de familia para enseñarla a sus hijos y ellos la aprendan.

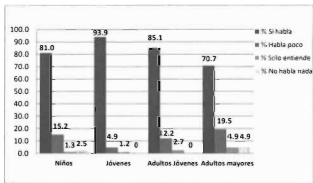


Figura 7. Percepción general de uso del español por grupos etarios

Hasta aquí, los datos han señalado la percepción que muestran los habitantes de Potrero de la Palmita en relación al conocimiento de la lengua wixánka y español, datos que permiten expresar una visión general sobre el uso de ambas lenguas en los diferentes grupos etarios puntualizando que objetivamente ambas lenguas son usadas casi de manera similar por los habitantes, información que podrá constatar en la siguiente figura 8, que corresponde al grado de bilingüismo por grupos etarios.

5.6. Grado de bilingüismo por grupos etarios

Los porcentajes de la figura 8, muestran un panorama actual del grado de bilingüismo que existe en Potrero de la Palmita en relación a los diferentes grupos etarios.

De acuerdo a los datos, se puede apreciar de manera significativa la existencia de un bilingüismo favorable, manteniendo los porcentajes arriba del 85% en los cuatro grupos de edad. También se puede observar la inexistencia de monolingües en wixánka en los grupos de niños, jóvenes y adultos jóvenes, salvo en el caso de los adultos mayores que cuenta con un porcentaje de 4.9%, caso contrario sucede para

el uso del español en donde los datos indican en menor grado la existencia de monolingües en español en los cuatro grupos etarios.

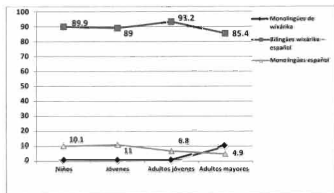


Figura 8. Grado de bilingüismo por grupos etarios

Lo anterior, permite constatar que en la comunidad de Potrero de la Palmita la comunicación que existe es llevado a cabo en lengua wixárika y español, fenómeno preferible que ayudaría en todos los grupos etarios para prevalecer la lengua sin necesidad que sea desplazada por completo por el español.

5.7. Percepción de uso de la lengua wixárika y español por grupo etario con grupos etarios

Después de conocer de manera general el uso que presentan las personas de la comunidad de Potrero de la Palmita sobre el conocimiento de la lengua wixárika y español, este apartado, describirá de igual manera el uso que se tiene sobre el wixárika y español pero ahora enfocado específicamente a cada uno de los grupos etarios en relación con cada grupo de edad.

5.7.1. Uso de la lengua *wixárika* y español: Niños

En los resultados de la figura 9, se puede apreciar a simple vista que los porcentajes favorecen al uso de ambas lenguas en los cuatro grupos de edad, lo que puede explicar que los niños al dominar las dos lenguas tienden a utilizarla sin dificultad durante la comunicación que realizan hacia las demás personas de distinta edad. Igualmente se puede apreciar que en el grupo etario de los adultos mayores existe un porcentaje favorable hacia el uso de la lengua *wixárika* en comparación a los otros grupos de edad, situación que permite manifestar que el dominio de la lengua *wixárika* existente en los niños, permite mantener una comunicación entendible y favorable cuando se dirigen específicamente hacia las personas de edad mayor.

El bilingüismo general que se puede ver en la figura 9, podría deberse a situaciones diversas: una de ellas podría ser que los niños al asistir prácticamente en su totalidad a las escuelas rurales (preescolar y primaria) les permite adquirir dentro de ellas el uso del *wixárika* y español al ser atendidos en su mayoría por maestros que dominan ambas lenguas.

Desde esta perspectiva, la situación es favorable, pues la atención que se brinda en las escuelas permite que los niños aprendan el español sin dejar de usar la lengua indígena; otra situación, es revelado en los datos estadísticos anteriores, como se observó en la figura 8, que muestra un alto porcentaje de bilingüismo en los cuatro grupos de edad, lo que conlleva en los niños a usar ambas lenguas o cualquiera de su preferencia para comunicarse con los demás, no habiendo resistencia o inclinación específica hacia el uso de una lengua para llevar a cabo su comunicación. Esta circunstancia ayuda en gran medida a hacer prevalecer la lengua *wixárika* en los niños sin necesidad que sea desplazada completamente por el español.

Así los intereses de los maestros indígenas que laboran en la comunidad de Potrero de la Palmita en los niveles de educación preescolar y primaria podrían considerar que la lengua *wixárika* es sumamente importante para la cultura de los niños, por lo tanto enseñan a leer y escribir tanto en lengua indígena como en español. Esta

creencia, valor e ideología se convierte en un interés hacia la necesidad de enseñar lengua wixárika en las escuelas indígenas.

Lo anterior podría influir también como una presión hacia la alfabetización en lengua wixárika que origina la acción de enseñar la lengua al ser considerada como una asignatura más en las escuelas indígenas.

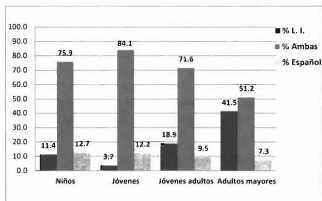


Figura 9. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Niños

5.7.2. Uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes

En la figura 10, que corresponde al uso de la lengua wixárika y español en el grupo de los jóvenes, se observa una situación similar al del grupo etario de los niños. De acuerdo a los datos estadísticos el uso de ambas es el que predomina en los cuatro grupos de edad, la cual tiende a aumentar el grado de bilingüismo para este grupo de los jóvenes.

El bilingüismo en la situación anterior, podría explicarse a diversas causas; una puede deberse al hecho de que si en su mayoría de las personas comprenden la lengua indígena y español los jóvenes optan por comunicarse en ambas lenguas de

manera similar cuando se dirigen a los otros grupos de edad, por lo que no existe dificultad al realizar su comunicación con ellos; otra situación, podría deberse al hecho de que varios de los jóvenes aún se encuentran estudiando en instituciones diversas en donde hacen uso del wixárika y español al estar en contacto con personas de su mismo grupo de edad. Un aspecto relevante que mencionar, es el monolingüismo del español que existe en los maestros de este nivel educativo (secundaria y preparatoria) pues el hecho de dominar solo el español estadísticamente no altera la comunicación de los jóvenes, pues de las personas encuestadas un 84.1% manifestaron hacer uso de ambas lenguas. Este hecho señalaría que la facilidad compartida y la competencia comunicativa de los jóvenes se da en lengua española, pero a pesar de que la máxima facilidad compartida en la escuela sea en español, los jóvenes cuentan con otros espacios de interacción dentro del estado del mundo que les permite favorecer el uso de su lengua. Esta situación podrá ser corroborada en las posteriores figuras al explicar la percepción que presentan cada uno de los grupos de edad en diferentes contextos (calle, tienda, escuela, iglesia, entre otras).

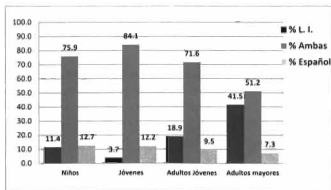


Figura 10. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Jóvenes

5.7.3. Percepción de uso de la lengua *wixárika* y español: Adultos jóvenes

En la figura 11 se muestra la percepción de la lengua indígena y español que predomina en el grupo de los adultos jóvenes. En esta figura se muestran pequeñas diferencias a comparación de las dos gráficas expuestas anteriormente (niños y jóvenes) En un primer momento, se puede observar que predomina el uso de ambas lenguas en los cuatro grupos de edad, aunque es conveniente señalar que existe una disminución de porcentajes en los cuatro grupos de edad, esto permite seguir señalando el favorecimiento hacia el uso de la lengua *wixárika* sin que sea desplazada por el español. En segundo término, se alcanza a identificar en menor grado un aumento en los porcentajes de la lengua indígena en los grupos de los niños y jóvenes, lo que podría explicar que el dominio del *wixárika* que tienen los adultos jóvenes en su mayoría padres de familia, lo utilizan al comunicarse con sus hijos niños y jóvenes

Las pequeñas diferencias rescatadas en esta figura que favorecen a la lengua indígena, podría deberse al hecho de que las personas en este grupo se encuentran en una edad ideal para la transmisión intergeneracional de la lengua, que de acuerdo a los datos, estos permiten constatar pequeñas prácticas de uso del *wixárika* en este rubro de edad.

Lo anterior, explicaría un acercamiento a lo que es la transmisión intergeneracional de la lengua indígena al interior de las familias, presión que favorece el mantenimiento de la lengua en Potrero de la Palmita.

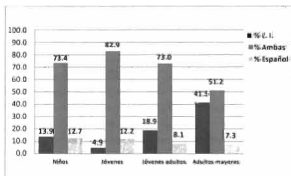


Figura 11. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Adultos jóvenes

5.7.4 Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Adultos mayores

Los datos que se alcanzan a distinguir en la figura 12, corresponden al uso de la lengua wixárika y español en los adultos mayores, en ella se podría rescatar diversas situaciones relevantes; una se debe al hecho de que presenta una situación extraordinaria en comparación a los tres grupos de edad que lo anteceden, puesto que se puede observar cómo el uso de la lengua indígena es la que tiende a utilizarse en mayor grado en los diferentes grupos de edad, a excepción del grupo de los niños en donde existe una diferencia no tan notable, disminuyendo en menor grado el porcentaje hacia el uso de la lengua indígena, favoreciendo al uso de ambas y dejando en menor grado el uso del español.

Otra situación que también se puede destacar, corresponde al uso de la lengua indígena que prevalece en los adultos mayores, en donde se aprecia favorablemente que las personas en este grupo de edad tienden a utilizar en mayor medida la lengua wixárika cuando se comunican con personas de su mismo rubro de edad. Esto explica la existencia de actitudes positivas hacia el uso de la lengua indígena en esta edad, lo que da lugar también a que la máxima facilidad compartida durante sus interacciones sea en lengua wixárika sin dificultad alguna. Esta situación podría deberse al hecho de que casi el total de las personas mayores tienen un alto dominio de lengua wixárika (95.1%) como se mostró y explicó en la

figura 6, que corresponde a la percepción de uso del wixárika en los diferentes grupos etarios.

Por otro lado se alcanza a observar en esta gráfica, que los porcentajes de uso de la lengua indígena van disminuyendo conforme disminuye la edad de las personas. Lo que podría significar que los adultos mayores al entablar una comunicación hacia los demás grupos de edad se sientan más comprendidos con sus iguales al presentar el mismo dominio de uso del wixárika, situación diferente que sucede en los otros grupos de edad puesto que en su mayoría ya hacen uso de ambas lenguas y en otros pocos casos solo al uso del español.

Finalmente, se podría explicar que aunque los adultos mayores tienden a utilizar menos la lengua wixárika al comunicarse con los niños y jóvenes, esto no da lugar a que se utilice en mayor grado el español, si no que esta situación favorece al uso de ambas lenguas en estos grupos de edad. Situación que ayuda a prevalecer en gran medida el uso de la lengua indígena en la comunidad de Potrero de la Palmita.

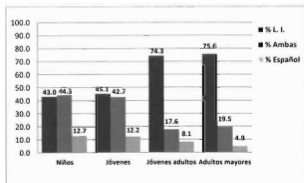


Figura 12. Percepción de uso de la lengua wixárika y español: Adultos mayores

5.8. Percepción de uso de la lengua wixárika y español por grupo etario y dominios

Este apartado de la investigación muestra los resultados obtenidos sobre el uso de la lengua wixárika y español en las personas de Potrero de la Palmita durante la comunicación que realizan en los distintos dominios públicos (calle, tienda, escuela, entre otros.) y privado (casa), con la finalidad de identificar la lengua utilizada en cada uno de los grupos etarios en estos ámbitos de interacción.

5.8.1. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los niños

En la Figura 13 se muestra el uso general de la lengua wixárika y español que presentan los niños en los distintos dominios. En ella se puede observar cómo predomina el uso de ambas lenguas manteniendo los porcentajes arriba del 80% casi en todos los dominios. Se puede distinguir también cómo en el dominio de los asuntos tradicionales el uso de la lengua wixárika (43%) y el uso de ambas lenguas (44.3%) los porcentajes se encuentran casi a la par, lo que podría deberse al hecho de que la mayoría de los niños son bilingües, como se observó en las figuras anteriores.

Por otro lado, la situación anterior permitiría explicar que los niños al dominar ambas lenguas esto los orille a usarla de forma común en todos sus ámbitos de interacción, pues podría ser que los niños no sientan presión hacia el uso de alguna de las dos lenguas en especial.

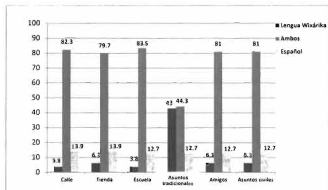


Figura 13. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los niños

5.8.2. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes

En la figura 14, uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes, se puede observar claramente que los porcentajes se encuentran arriba del 80% en los distintos ámbitos de interacción favoreciendo al uso de ambas lenguas a excepción del dominio de los asuntos tradicionales, en donde la respuesta de los jóvenes encuestados favorecieron más al uso de la lengua wixárika que al español y ambas lenguas en este aspecto.

La situación señalada, podría deberse al hecho de que los asuntos tradicionales dentro de la cultura wixárika comúnmente están dirigidos por las personas mayores quienes como se ha señalado son los que hacen mayor uso de la lengua indígena al interior de la comunidad.

Lo anterior permite seguir conservando el uso de la lengua wixárika al menos durante la participación que realizan los jóvenes en las ceremonias religiosas.

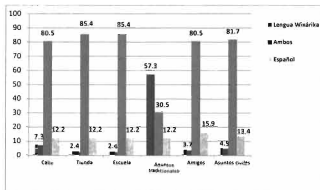


Figura 14. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los jóvenes

5.8.3. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes

La situación que se presenta en el grupo etario de los adultos jóvenes es un poco distinta al de los niños y jóvenes. En ella se pueden observar dos hechos. Primero, aunque el uso de ambas lenguas continúa prevaleciendo en los distintos dominios interactivos, se puede observar una disminución en los porcentajes: 70 % en el uso de ambas lenguas. Segundo, que el uso de la lengua wixárika aumenta sus porcentajes en cada uno de los dominios, hasta en un 74% en el dominio de los asuntos tradicionales. Una vez más se rescata que el dominio en donde más se practica la lengua wixárika es en el dominio de los asuntos tradicionales.

De acuerdo a lo señalado, se podría destacar que el uso de la lengua wixárika en los adultos jóvenes ayudaría en gran medida a que se practique el wixárika al menos en las cuestiones religiosas, pero siempre y cuando exista la iniciativa de los padres de familia para realizar esa transmisión intergeneracional de padres a hijos.

Así, la persistencia de manifestaciones culturales tendería a favorecer el uso de la lengua wixárika, al participar en ellos todos los miembros de la familia y otros miembros de la comunidad, por lo que esta presión favorecería el mantenimiento de la lengua indígena en Potrero de la Palmita.

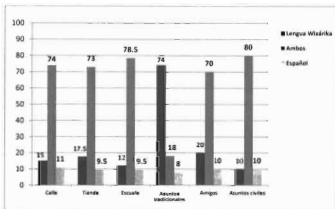


Figura 15. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos jóvenes

5.8.4. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos mayores

Al realizar una comparación de los datos mostrados en la figura 16, que presenta el uso del wixárika y el español en los distintos dominios por los adultos mayores con las figuras anteriores, aquí se podrían señalar algunos cambios. Uno es que los porcentajes de igual manera siguen favoreciendo al uso de ambas lenguas en los distintos ámbitos. El segundo cambio es que se muestra un poco más de uso de la lengua wixárika, pues los porcentajes aumentaron en cada dominio. Esta situación podría deberse al hecho de que normalmente las personas mayores de Potrero de la Palmita son los que usan más la lengua indígena. Por lo que la máxima facilidad

compartida favorece a la lengua indígena, sumándole a ello el interés y las actitudes positivas de las personas mayores hacia el uso de su lengua.

De la misma manera en la figura también se muestra un aumento considerable en el aspecto de las cuestiones religiosas, aumentando en un 80.5% en el uso de la lengua wixárika, lo que permite explicar que podría deberse a que con regularidad, si no es que siempre, las personas mayores son quienes dirigen este tipo de eventos, por lo que usualmente utilizan el wixárika para llevar a cabo sus prácticas religiosas. Se hablaría entonces de que la existencia de manifestaciones culturales en Potrero de la Palmita es una presión que permite favorecer el mantenimiento de la lengua wixárika.

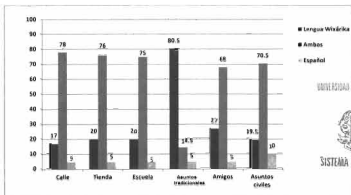


Figura 16. Percepción de uso de la lengua wixárika y español en los distintos dominios por los adultos mayores

Se expone enseguida el análisis de resultados obtenidos en relación a los nueve factores propuestos por la UNESCO (2003), análisis que permitirá corroborar la situación sociolingüística actual de la lengua wixárika en Potrero de la Palmita.

5.9. Situación sociolingüística de la lengua *wixárika*

Factor 1. Transmisión intergeneracional de la lengua

El factor 1, la transmisión intergeneracional de la lengua, permite explicar que el uso de la lengua *wixárika* prevalece de manera favorable en Potrero de la Palmita puesto que esta lengua es dominada por las personas en los diferentes rubros de edad al igual que el español, sin existir diferencias de uso entre los hombres, mujeres, niños, jóvenes y adultos mayores. Sin embargo, es conveniente señalar que existe una disminución paulatina hacia el uso del *wixárika* en personas de menor edad, a diferencia de un mayor uso de la lengua indígena en personas de mayor edad.

La situación anterior podría llegar a indicar que en Potrero de la Palmita el *wixárika* está siendo poco interrumpida desde el ámbito familiar, pues de no ser así, las personas de menor edad (niños) tenderían a usar la lengua indígena a la par que el español y como las personas de su distinta edad, considerando que la práctica de la lengua inicia a partir de los primeros contactos comunicativos que se realizan con las personas más cercanas y de mayor convivencia, en la cual se encuentran involucrados en primera instancia los padres de familia.

Este planteamiento indica de igual manera la responsabilidad que tienen los padres para que en realidad se pueda dar una completa transmisión intergeneracional de la lengua, que en conclusión se podría señalar que Potrero de la Palmita manifiesta una situación preferible al usar ambas lenguas en la comunicación que realizan, en donde solo habría que asegurar dicha situación para que en un futuro el *wixárika* no sea completamente desplazada por el español, en donde tampoco se podría asegurar la vitalidad de la lengua puesto que como bien se explicó con anterioridad los hablantes pueden dejar de transmitirla en cualquier momento.

Factor 2. Número absoluto de hablantes

Para hacer referencia al factor 2 número absoluto de hablantes, se recordará que Potrero de la Palmita es una comunidad indígena grande que aunque cuenta con el establecimiento de algunas familias mestizas que hacen uso del español, el dominio del wixárika es favorable como se señaló en la gráfica 1 o que la mayoría de las personas son bilingües (Ver figura 8).

Lo anterior permite considerar que Potrero de la Palmita al mantener porcentajes de cierta forma favorables al dominio de la lengua wixárika no se pueda señalar como una comunidad en peligro a ser eliminada o que consecuentemente pueda perder su lengua, al menos no de forma tan acelerada como las comunidades pequeñas.

Además la mezcla de los grupos cercanos permiten mantenerlo bajo el mismo nivel (situación) puesto que las comunidades vecinas están conformadas por personas que dominan el español y la lengua indígena, esto permite que el contacto comunicativo que realiza cuando entran en contacto es de igual manera en ambas lenguas. Esta situación al menos ayuda a Potrero de la Palmita a que el wixárika siga practicándose cuando se es visitada por las comunidades vecinas, lo que favorece el mantenimiento de su lengua.

Factor 3. Proporción de hablantes en el conjunto de la población

La proporción de hablantes en el conjunto de la población, se obtuvo a partir del número de hablantes sobre la población total de la comunidad, en donde la relación de personas encuestadas para esta investigación fue de 280 de 432 habitantes. Para ello se utilizó la fórmula que se muestra enseguida, misma que es usada para la obtención de datos lingüísticos:

$$n = \frac{N \sigma^2 Z^2}{(N - 1) e^2 + \sigma^2 Z^2}$$

Los datos obtenidos mediante la fórmula señalada arrojan un 95% de confiabilidad, lo que permite indicar que la lengua wixárika en la comunidad de Potrero de la Palmita es usada casi por la mayoría de la población, situación que favorece el mantenimiento y uso de la lengua.

Factor 4. Cambios en los ámbitos de utilización de una lengua

Como se explicó en el capítulo de la metodología y de acuerdo a la encuesta aplicada, esta investigación contempla como espacios comunicativos: la calle, tienda, escuela, iglesia, amigos, el trato en asuntos civiles y en asuntos tradicionales, en donde en congruencia a las respuestas obtenidas se puede rescatar que la lengua wixárika en general presenta un alto porcentaje de uso en las actividades religiosas (iglesia), es decir aquellas situaciones que implican las fiestas y costumbres propias del pueblo wixárika.

En los apartados 5.7.1., 5.7.2., 5.7.3. y 5.7.4. se puede observar cómo el uso de la lengua indígena va aumentando conforme aumenta la edad de las personas, por lo que el mayor uso del wixárika prevalece en las personas mayores y, el menor uso en el rubro de los niños. Para el resto de los dominios es practicado el bilingüismo del wixárika y español casi por todos, o simplemente el español que es la lengua materna solo de las familias mestizas establecidas en la comunidad.

Factor 5. Respuesta a los nuevos ámbitos y medios

En relación a este factor cabría que señalar tres aspectos relevantes. El primero es que Potrero de la Palmita al ser considerada como una comunidad de zona turística, está propensa con frecuencia a diversas situaciones que dan origen a nuevos eventos comunicativos ajenas a la cultura wixárika. Esto es que la visita de personas de diferentes ciudades e incluso de otros países orilla a los habitantes de Potrero a mantener diálogos en donde se hace uso del español o inglés, lo que podría implicar un desplazamiento de la lengua. Durante las visitas turísticas se

habla y explican aspectos de la comunidad primero en lengua indígena y después se traduce al español, esto favorece el bilingüismo en Potrero de la Palmita.

El segundo aspecto a explicar es la que se refiere al ámbito escolar, en este se puede destacar una situación favorable hacia el uso del wixárika al igual que el español, pues dentro de lo que cabe, los maestros con los que actualmente cuenta Potrero de la Palmita en los niveles de educación inicial, preescolar y primaria son maestros que dominan las dos lenguas. Por ello se podría considerar que sus prácticas educativas son realizadas en ambas lenguas, situación que da origen a un bilingüismo equilibrado al interior de las aulas, y que ayuda a los niños de Potrero de la Palmita a seguir practicando la lengua durante de su estancia en la escuela.

En el nivel educativo de secundaria y preparatoria sucede una situación contraria a las mencionadas, ya que los maestros con los que cuenta son monolingües en español, lo que orilla a pensar que los alumnos dentro de las aulas solamente llegan a usar el español cuando se dirigen a los maestros, pues de no ser así los maestros no comprenderían lo que los alumnos desean expresar. Esta problemática sin duda alguna pone en desventaja el uso del wixárika cuando los alumnos se dirigen a sus maestros. Sin embargo, en el receso o fuera del horario escolar los jóvenes practican la lengua indígena u optan por usar ambas lenguas, ya que los datos estadísticos descritos en la figura 11 en el dominio de la escuela muestra una situación favorable al contar con un 85.4% de bilingüismo en los jóvenes.

El tercer aspecto a señalar es el que se refiere a los medios de comunicación, en cuanto a este aspecto se puede señalar que Potrero de la Palmita ya cuenta con algunos medios de comunicación como lo es la televisión. Aunque pocas familias cuentan con aparato de televisión, se observa que poco a poco va incrementando la adquisición de este aparato en más familias. Esto podría orillar a las personas en un futuro a usar más el español que el wixárika, pues en la actualidad no se cuenta con programas propios de los pueblos indígenas. Este nuevo ámbito podría poner en peligro la lengua wixárika en la comunidad de Potrero de la Palmita pues mostraría en un futuro un desuso de la lengua indígena desplazándolo por el español.

Factor 6. Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua

Este factor permite señalar la existencia de los libros educativos dirigidos a los alumnos de educación primaria y que son proporcionados por la Secretaría de Educación Pública en coordinación con la Dirección General de Educación Indígena (DGEI). Dichos materiales ayudan a los maestros de este nivel a realizar sus prácticas educativas en lengua indígena al interior de las aulas, ya que como parte de la currícula para las escuelas bilingües se cuenta con la asignatura de Lengua indígena. Esta situación permite favorecer el mantenimiento del *wixánika* en la comunidad de Potrero de la Palmita, al obligar en cierta forma a los maestros al uso de este material proporcionado y que se es evaluado como una asignatura más al igual que las demás.

Cabe señalar que para el caso de la lengua *wixánika*, también se cuenta con un alfabeto *wixánika* proporcionado por la DGEI en el que se sustenta la enseñanza de la lengua indígena para los niños indígenas. El contar con este tipo de materiales impresos permite promover y favorecer en Potrero de la Palmita la alfabetización en lengua. En los otros niveles educativos la enseñanza de la lengua indígena queda a consideración de los maestros, pues aunque se dependa de un Plan y Programas educativos donde se especifica la obligatoriedad de la enseñanza de la lengua indígena como primera lengua para los pueblos indígenas, existen maestros que solo optan por enseñar en español. Inclusive dentro del sistema indígena se cuenta con la existencia de maestros mestizos que laboran en comunidades bilingües, lo que conlleva a señalar que dentro de sus prácticas educativas se hace uso solo de lengua española, lo que ocasiona consecuentemente un desuso total del *wixánika* en los alumnos cuando se encuentran en el salón de clase.

Factor 7. Las actitudes y políticas de los gobiernos hacia las lenguas, incluidos su rango oficial y su uso

Para la explicación de este factor se señalarán dos tipos de intervenciones de rango oficial y que se consideran de respeto en Potrero de la Palmita. El primer rango al que se hará referencia es el que se refiere a las personas que cuentan con cargos al interior de la comunidad, principalmente el comisariado ejidal y el juez auxiliar, en donde como autoridades ejercen un poder hacia el resto de los habitantes. Dentro de los temas a tratar por parte de ellos, como lo son las asambleas comunales prevalece el uso del *wixárika*, pues las asambleas que presiden cada mes normalmente está conformada por personas mayores, que como se explicó con anterioridad son el rubro de edad que presenta mayor uso de la lengua indígena. Al señalar que las autoridades de Potrero de la Palmita presentan un buen uso de la lengua *wixárika* dentro de sus asambleas, es una situación que favorece la vitalidad de la lengua, pues aunque no se cuente con documentos que obliguen a dirigir los asuntos en lengua indígena, las autoridades y personas que asisten muestran actitudes de preferencias hacia el uso de la lengua en estos espacios interactivos.

El segundo rango a considerar es el que señala el cargo de directores en cuanto a los diferentes planteles educativos con los que cuenta la comunidad, ya que son personas que ejercen un poder al interior de las escuelas al estar a cargo de su personal adscrito a las escuelas, en donde podrían de cierta forma exigir a los demás maestros hacer uso continuo del *wixárika* al impartir sus enseñanzas junto con el español, lo que ayudaría a prevalecer el uso de la lengua sin que sea desplazada completamente por el español.

Factor 8. Actitudes de los miembros de la comunidad hacia su propia lengua

Para poder explicar este factor habría que recordar lo descrito en los factores anteriores, pues las actitudes que muestran las personas de Potrero de la Palmita hacia la lengua *wixárika* es una situación dinámica ya que las diversas actitudes de las personas aparecen durante las interacciones que realizan en los diferentes contextos y que fueron observadas por la investigadora durante su trabajo de campo

y su vida cotidiana en dicha comunidad. Por ejemplo: cuando los niños asisten a la escuela tal vez la mayoría de ellos tengan la necesidad de comunicarse en ambas lenguas debido al bilingüismo que el espacio educativo les brinda, y en sus hogares como en la comunidad podría ser que continuaran o no con el uso de ambas lenguas. La situación lingüística para el rubro de edad de los jóvenes (secundaria y preparatoria) es algo contraria, pues podría pensarse que al sentir presión por el uso del español por parte de los maestros al interior de las aulas los alumnos prefieran usar solo el español mientras se encuentren dentro, situación que aunque se tuviese una actitud positiva de los jóvenes hacia el wixárika éstos no sientan la comodidad de poder comunicarse en su lengua indígena.

La situación favorable se presenta en el rubro de edad de los adultos jóvenes y adultos mayores, pues como se ha señalado, el dominio del wixárika que prevalece en las personas de esta edad es de mayor uso en comparación con las demás, lo que permite señalar que las personas muestran actitudes positivas que favorecen el mantenimiento de la lengua indígena en Potrero de la Palmita al llevar a cabo la realización de las diferentes tradiciones familiares y festividades propias del pueblo precedidas por las personas mayores, situaciones en donde se podría observar un valor étnico que presenta mayor uso de la lengua indígena vital para su comunidad.

Factor 9. Tipo y calidad de documentación

Para la descripción de este factor se hará referencia a que en Potrero de la Palmita se desconoce la existencia de muchos materiales lingüísticos que permitan a las personas hacer más uso de la lengua wixárika, pues como bien se ha señalado antes, los materiales con los que solamente se cuenta en la actualidad son aquellos materiales educativos que se brindan al interior de las escuelas. Este conocimiento se ve reforzado porque la propia investigadora es profesora de preescolar y ha observado esta poca presencia de documentación en su práctica diaria y en la convivencia con el resto de la planta docente tanto de preescolar y de primaria. La existencia de una educación bilingüe indica entonces la necesidad de la existencia de una gramática aceptable que permite a los niños y jóvenes en edad escolar

aprender a leer y escribir en lengua indígena, situación que ayuda en gran medida a la vitalidad de la lengua wixárika.

Hasta aquí se ha descrito la vitalidad de la lengua indígena en la comunidad de Potrero de la Palmita, en donde se puede señalar la existencia de un inicio de desplazamiento del wixárika por la lengua española. Esta afirmación permite cumplir con los objetivos planteados en el capítulo uno de esta investigación; asimismo, permite dar respuesta a las diferentes preguntas de investigación, las cuales se describen a continuación.

La vitalidad de la lengua wixárika se encuentra en una situación actual favorable, ya que los datos presentados indican en primera instancia el buen manejo de la lengua y el español tanto en hombres como en mujeres encontrándose en porcentajes similares, por lo que no existe diferencia alguna hacia el uso de las dos lenguas para ambos géneros. Esto permite dar respuesta a dos de las interrogantes descritas en la investigación: ¿Cómo perciben los hablantes de Potrero de la Palmita su competencia comunicativa en wixárika? Y ¿Cómo perciben los hablantes de Potrero de la Palmita su competencia comunicativa en español?

Es notorio el dominio de la lengua española y la lengua indígena en los cuatro grupos de edad, lo que permite deducir la existencia general de un bilingüismo en la personas de Potrero de la Palmita, situación favorable que permite el mantenimiento del wixárika para que no sea desplazada completamente por el español. Asimismo se puede observar que el rubro de edad de los adultos mayores el porcentaje de uso para la lengua wixárika tiende a aumentar disminuyendo el uso del español, situación que ayuda a Potrero de la Palmita a que su lengua se siga manteniendo y/o al menos transmitiendo a la generación que lo anteceden. Con esto, se estaría dando respuesta a otra de las interrogantes de investigación: ¿Existe mayor uso de la lengua wixárika cuando los hablantes son adultos mayores?

Otro de los resultados que sobresale de forma muy notoria en los cuatro grupos de edad es la que hace referencia al uso del español y wixárika en los diferentes dominios que se describieron, en donde se puede señalar a los asuntos

tradicionales como uno de los ámbitos donde existe mayor uso de la lengua *wixárika*, más aun en las personas adultas de la comunidad. Esto permite a Potrero de la Palmita seguir conservando en mayor porcentaje el uso de su lengua en celebraciones propias de su cultura. Así se estaría dando respuesta a otro de los cuestionamientos planteados en la investigación: ¿En cuáles ámbitos de la comunidad (la casa, las amistades, la tienda, los asuntos tradicionales, los asuntos tradicionales, los asuntos civiles y la calle) se usa la lengua *wixárika*?

El mayor uso de la lengua española en Potrero de la Palmita se puede observar en los ámbitos de interacción de los asuntos civiles y amigos, aunque también es notorio que casi en todos los ámbitos predomina el uso de del *wixárika* y español. Este señalamiento da respuesta a la pregunta de investigación que se refiere a: ¿En cuáles ámbitos de la comunidad (la casa, con los amigos, la tienda, los asuntos tradicionales, los asuntos civiles y la calle) se usa la lengua española?

Con lo señalado hasta el momento se puede revelar una situación idónea para el uso de la lengua española y la lengua indígena en Potrero de la Palmita, pero aquí también conviene señalar una situación diferente a las descritas y que podría orillar a las personas de Potrero de la Palmita a hacer uso del español de forma acelerada. Esto debido a la incorporación de las tecnologías y medios de comunicación en la comunidad, ya que dicha incorporación comienza a influir en el uso del español en algunas familias *wixaritari*, pero que poco a poco su influencia se va extendiendo hacia otros miembros de la comunidad. Esta situación debilita en gran medida el uso del *wixárika* en todos los rubros de edad y posiblemente acelerará el desplazamiento de la lengua indígena por el español. Este señalamiento permite responder a la última pregunta de investigación: ¿Qué ocurre con la lengua *wixárika* cuando se incorporan y usan los medios de comunicación en español en la comunidad de Potrero de la Palmita?

Es así como se describe la vitalidad y factores de influencia en la lengua *wixárika* y español en Potrero de la Palmita bajo el modelo de Roland Terborg (2006) que junto con el método propuesto por la UNESCO permitieron obtener y evaluar la situación sociolingüística del *wixárika* en la comunidad, método que demanda el inicio de

actividades, propuestas o proyectos que permitan revitalizar la lengua wixárika en Potrero de la Palmita.

CAPÍTULO VI. CONCLUSIONES

Este estudio tuvo como objetivos principales: 1) Identificar el grado de vitalidad de la lengua *wixárika* en la comunidad de Potrero de la Palmita municipio del Nayar Nayarit y 2) Identificar los factores de influencia en la vitalidad de la lengua *wixárika* como primera lengua, bajo el modelo de "Ecología de Presiones" de Roland Terborg (2006) y los factores propuestos por la UNESCO. Dichos objetivos fueron alcanzados a través de la metodología presentada anteriormente, como se describen más adelante.

De acuerdo a los resultados que se obtuvieron en esta investigación, se puede señalar un uso balanceado de la lengua *wixárika* y el español en los habitantes de Potrero de la Palmita, lo que da lugar a la existencia de un bilingüismo favorable y preferible para la comunidad.

6.1. Vitalidad de la lengua *wixárika* y el español en Potrero de la Palmita

6.1.1. Grado de uso de la lengua *wixárika* y español por género

La vitalidad de la lengua *wixárika* se encuentra en una situación actual favorable, ya que los resultados presentados en las figuras indican un uso alto de la lengua tanto en hombres como en mujeres (85% en promedio), por lo que no existe diferencia alguna hacia el uso de la lengua indígena para ambos géneros.

Esto señala que la lengua *wixárika* efectivamente se encuentra viva en Potrero de la Palmita, situación contraria a la vitalidad lingüística que presenta el Colorín. Según el INEGI (2010) el *wixárika* es una lengua que se encuentra viva en dicha comunidad, pero Verdín Amaro y Carrillo de la Cruz (2014) quienes realizaron un

estudio similar al presente, basado en el modelo de "ecología de presiones", encontraron como resultados que la lengua indígena de la comunidad está siendo fuertemente desplazada por el español.

Una situación que sí podría señalarse como similar al de Potrero de la Palmita es la que describe el caso de Santa Teresa, Nayarit, (Herrera Ruano, 2014a, 2014b) en donde los resultados tienden a favorecer el uso de la lengua indígena presentando el 80% de uso en las mujeres y 84% en los hombres.

Aunque Potrero de la Palmita aseguraría la permanencia del uso de la lengua *wixárika* probablemente por algunos años, en un futuro podría ser que la lengua española ganara más terreno al contar con el 15% de personas que no hablan la lengua indígena.

6.1.2. Grado de uso de la lengua *wixárika* y español por grupo de edad

Evidentemente el porcentaje que presenta la lengua *wixárika* en el grupo de edad de los adultos mayores señalan un uso favorable de la lengua en la comunidad. Son los adultos mayores quienes usan y conservan el conocimiento de la lengua indígena, lo que ayuda actualmente en mayor grado a seguir manteniendo viva la lengua en Potrero de la Palmita. Esto es porque ellos son quienes la han transmitido a sus hijos y ellos a su vez a sus propios hijos. Es decir, todavía existe una fuerte transmisión intergeneracional en Potrero de la Palmita.

Por otro lado, el uso de dominio que presenta la lengua *wixárika* en el grupo de edad de los niños, es señalado como el grupo etario cuyo uso de la lengua indígena es el menor respecto a los otros grupos en esta investigación. Sin embargo comparado con otras investigaciones como es nuevamente el caso de El Colorín (Verdín Amaro y Carrillo de la Cruz, 2014) donde los niños prácticamente hacen poco uso de la lengua indígena, así como la situación que presenta la lengua *náayeri* (cora) en la comunidad de San Juan Corapan, Nayarit, (Quintero Gutiérrez, 2013) en donde los niños no hablan la lengua cora en un 73%, Potrero de la Palmita se señalaría como un caso de uso adecuado.

Caso contrario es el estudio presentado por Nelson (2014) en siete comunidades, en el cual se muestra que realmente son pocas comunidades indígenas donde la esencia de la lengua se hace presente, como es el caso de Guadalupe Ocotán y Xitakwa.

Aun cuando la comparación de la situación lingüística de los niños en Potrero de la Palmita se manifieste como favorable, no quiere decir que la lengua española se encuentre en desplazamiento. Esto significaría, más bien, que el ligero desplazamiento que arroja la lengua *wixárika* que corresponde al 26% pueda significar en años posteriores indicios de desplazamiento mayor de la lengua indígena por el español. Así que podría existir la posibilidad de que poco a poco disminuya la transmisión que existe hoy al interior de las familias en la comunidad, lo que daría lugar a un inicio de rompimiento de la transmisión intergeneracional de la lengua hacia las nuevas generaciones. De igual manera, los resultados obtenidos en esta investigación muestran también un dominio de uso favorable del español en los cuatro grupos de edad (niños, jóvenes, adultos jóvenes y adultos mayores), con una tendencia a aumentar los porcentajes de uso en el grupo de edad de los jóvenes (93.9%) y disminuyendo en el grupo de edad de los adultos mayores (70% promedio).

Las referencias explicadas en este apartado permiten puntualizar que en Potrero de la Palmita las personas usan ambas lenguas casi de manera similar para comunicarse, lo que indica la situación de bilingüismo que se señaló al inicio de este capítulo.

6.1.3. Grado de uso de la lengua *wixárika* y español en ámbitos públicos por grupos de edad

La comunicación constante de las personas de Potrero de la Palmita en los diferentes ámbitos de dominio es lo que posibilita puntualizar los espacios de interacción que favorecen y desfavorecen el uso de la lengua *wixárika* y la lengua española.

Después de haber realizado el análisis de los diferentes espacios de comunicación considerados en esta investigación, como lo son: la calle, tienda, escuela, iglesia, amigos, asuntos tradicionales y asuntos civiles, se puede señalar que el grupo etario de los niños muestra un uso de dominio hacia ambas lenguas en todos los espacios públicos, situación similar que presentan los jóvenes de la comunidad, pues en ellos también se favorece el uso del wixánka y español con porcentajes mayores al 80% para su uso.

La situación del bilingüismo continúa prevaleciendo en el grupo de edad de los adultos jóvenes al haber manifestado hacer uso de ambas lenguas en los distintos ámbitos de interacción y tendiendo a aumentar el uso del wixánka en el ámbito de los asuntos tradicionales (74%).

También se puede deducir que en el grupo de edad de los adultos mayores se sigue favoreciendo el uso de ambas lenguas en los distintos ámbitos de interacción. Además los porcentajes para el uso de la lengua wixánka tienden a aumentar en cada uno de los dominios y nuevamente en los asuntos tradicionales con un 80.5%.

Con los datos señalados se puede indicar que el ámbito de interacción con mayor uso de la lengua wixánka corresponde al de las cuestiones de asuntos tradicionales.

Los resultados descritos permiten señalar que Potrero de la Palmita se encuentra en una situación ideal que favorece el bilingüismo en las personas de la comunidad. Esta situación es preferible ya que parece ser que beneficia el mantenimiento de la lengua wixánka sin que sea desplazada completamente por el español. Asimismo esta afirmación permite cumplir con los objetivos planteados en el capítulo uno de esta investigación, lo mismo que dar respuesta a las diferentes preguntas descritas, las cuales se vuelven a presentar a continuación.

1. A La pregunta ¿Cómo perciben los hablantes de Potrero de la Palmita su competencia comunicativa en wixánka? La respuesta es que se perciben con un uso alto de la lengua indígena, al haber manifestado de manera favorable para su dominio un promedio de 85% tanto en hombres como mujeres.

2. ¿Cómo perciben los hablantes de Potrero de la Palmita su competencia comunicativa en español? Fue respondida con los datos de la encuesta sociolingüística aplicada en donde de igual manera se obtuvo como resultado un uso similar al wixárika presentando porcentajes en un 82% en promedio.
3. Otra interrogante planteada es si existe mayor uso de la lengua wixárika cuando los hablantes son adultos mayores. Se responde con los datos que demuestran la existencia de un alto uso de la lengua indígena en las personas mayores de Potrero de la Palmita, el cual ayuda a seguir manteniendo el wixárika en la comunidad.
4. La pregunta de investigación ¿En cuáles ámbitos de la comunidad (la casa, las amistades, la tienda, los asuntos tradicionales, los asuntos civiles y la calle) se usa la lengua wixárika? Tendría como respuesta que las cuestiones tradicionales es el ámbito de interacción que presenta mayor uso de la lengua wixárika, más aún en las personas adultas y mayores de la comunidad. Esto permite a Potrero de la Palmita seguir conservando en mayor porcentaje el uso de su lengua en las celebraciones propias de su cultura.
5. La respuesta a la pregunta de investigación ¿En cuáles ámbitos de la comunidad (la casa, con los amigos, la tienda, asuntos tradicionales, los asuntos civiles y la calle) se usa la lengua española? Es que el mayor uso del español en Potrero de la Palmita se encuentra en el ámbito de los asuntos civiles al igual que con los amigos, en donde también es notorio que casi en todos los ámbitos predomina el uso de ambas lenguas.
6. La última pregunta de investigación ¿Qué ocurre con la lengua wixárika cuando se incorporan y usan los medios de comunicación en español en la comunidad de Potrero de la Palmita? Su respuesta es que la incorporación de los medios de comunicación tienden a influir en el uso de la lengua española, aunque no signifique completamente un desuso de la lengua wixárika, si no que tal vez ayude a fortalecer el uso del español sin que sea desplazada la lengua indígena de la comunidad, pues como se señaló anteriormente el bilingüismo que prevalece en Potrero de la Palmita es favorable.

Es así como se describe la vitalidad y factores de influencia en la lengua wixánka y español bajo el modelo de Roland Terborg (2006) que junto con el método propuesto por la UNESCO permitieron obtener y evaluar la situación sociolingüística del wixánka en la comunidad de Potrero de la Palmita, municipio del Nayar, Nayarit.

6.2 Limitaciones del estudio

Este apartado describe las principales limitaciones enfrentadas durante la investigación, las cuales influyeron en su realización. Entre las que puedo destacar las siguientes:

Las investigaciones acerca del grado de vitalidad de las lenguas indígenas normalmente son obtenidas por datos cuantitativos y cualitativos. Aunque la presente investigación corresponda a un enfoque mixto que como se explicó es mayoritariamente cuantitativo por la información presentada, convendría señalar que la complementación con más datos cualitativos se obtuvieran otro tipo de datos que enriquecieran más esta investigación.

Otra de las cuestiones es la que hace referencia al instrumento aplicado para la obtención de datos, pues como se explicó en el apartado de la metodología, este instrumento es aplicado por familias, contestando para ello un solo miembro sobre el resto de la familia que habitan en el hogar. El conocimiento de la persona encuestada podría ser diferente a los demás miembros que habitan en el hogar.

La última limitación que señalaría es la de tiempo, pues pese a que la investigadora sea miembro activo de la comunidad las actividades del centro laboral posponían y aplazaban las fechas consideradas para la recolección de datos. Tal vez con más tiempo disponible para la investigación se podría haber complementado con otro tipo de datos. Un ejemplo podría ser la entrevista a profundidad que se ha aplicado en otras investigaciones (Ver Santos, 2014).

6.3. Propuestas a futuras investigaciones

Como se habrá podido apreciar la investigación presentada es muestra de un análisis que ofrece un diagnóstico de vitalidad en una de las tantas comunidades indígenas que existen en el estado de Nayarit, de la cual en posteriores investigaciones podría incluirse un análisis cualitativo que permita ofrecer un amplio panorama de la situación de la lengua wixárika en Potrero de la Palmita.

Por lo anterior, la existencia de estudios como este posibilitaría a futuros investigadores a contar con algunos antecedentes que les permitan dar continuidad o promover proceso de mantenimiento, revitalización o rescate de las lenguas indígenas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (2009). Huicholes/ Wirraritari O Wirrarika. Pueblos Indígenas de México. Serie Monografías. (En línea). Consultado el 23 de enero de 2015 en <http://www.cdi.gob.mx/ini/monografias/huicholes.html>
- Herrera Ruano, J (2014a). Vitalidad de la lengua cora de Santa Teresa, Nayarit. En Santos García, S. (Coord.) (2014). Estudios de vitalidad lingüística en El Gran Nayar. México: Universidad Autónoma de Nayarit.
- Herrera Ruano, J. (2014b). Vitalidad y conservación de lenguas indígenas: el caso del cora en Santa Teresa Nayarit. Universidad Autónoma de Nayarit. Tesis inédita para obtener el título de maestría en Lingüística Aplicada.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2010). Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. Consultado el 05 de diciembre de 2014 en <http://www.inali.gob.mx/clin-inali/>
- INEGI (2010). Instituto Nacional de Estadística y Geografía. Censo de Población y Vivienda 2010. Consultado el 26 de diciembre de 2014 en <http://www.inegi.gob.mx>
- Nelson, D. K. (2014). Un acercamiento a la vitalidad de las lenguas indígenas en siete comunidades de El Gran Nayar. En Santos García, S. (Coord.) (2014). Estudios de vitalidad lingüística en El Gran Nayar. México: Universidad Autónoma de Nayarit.
- Neurath, J. (2008). Huicholes. Pueblos Indígenas del México Contemporáneo. México: CDI: DGEI.
- Quintero Gutiérrez, J. R. (2013). Estudio de vitalidad de la lengua náayeri (cora) en la comunidad de San Juan Corapan, Nayarit. Universidad Autónoma de

Nayarit. Tesis inédita para obtener el título de maestría en Lingüística Aplicada.

Santos García, S. (Coord.) (2014). Estudios de vitalidad lingüística en El Gran Nayar. México: Universidad Autónoma de Nayarit.

Terborg, R. y García, L. (2011). Muerte y vitalidad de lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

UNESCO (2003). Organización de las Naciones Unidas para la educación, la Ciencia y la Cultura. (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Consultado el 17 de abril de 2015. <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001836/183699S.pdf>

Verdín Amaro, K. I., y Carrillo de la Cruz, T. (2014). "¿Qué hago yo para hacer valer mis documentos?": Estudio de vitalidad lingüística en El Colorín, Nayarit. En Santos García, S. (Coord.) (2014). Estudios de vitalidad lingüística en El Gran Nayar. México: Universidad Autónoma de Nayarit.

Verdín Amaro, K. I. (2012). Males "normales" y males "puestos" del pueblo wixárika: Un análisis cognoscitivo (Tesis de doctorado). Universidad Autónoma de Querétaro, Querétaro.

Anexo

Anexo: Cuestionario

Comunidad: _____ Fecha: _____ Entrevistador: _____ Lengua: _____ Hoja: _____

Miembro familia	Parentesco	Edad	Lengua Indígena	Español	Casa niños	Casa adolescentes	Casa Adultos	Casa Ancianos	Amigos	Tienda
1.										
2.										
3.										
4.										
5.										
6.										
7.										
8.										

Escuela	Asuntos religiosos	Autoridad tradicional	Asuntos de gobierno	Calle	Leer y escribir LI	Leer y escribir E	Escolaridad	ocupación	Contacto con español
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									

Lengua: si = 1; poco = 2; solo entiende = 3; no = 4
 Dominio (casa): lengua indígena = 1; ambas = 2; español = 3
Leer y escribir: si = 1; poco = 2; casi no = 3; más arriba con 10; no = 4
Escolaridad: primaria: 1 - 5; secundaria 7 - 9; no fue a la escuela = 0